



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona **BRENNER BASISTUNNEL**

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona **GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

TEIL G

LEISTUNGSBESCHREIBUNG

**AP168 ÖRTLICHE BAUAUFSICHT / GEOTECHNIKER
VORLOS V41 – LÜFTUNGSSCHACHT UND KAVERNE AHRENTAL**

SEZIONE G

DESCRIZIONE DELLA PRESTAZIONE

**AP168 DIREZIONE LAVORI / GEOTECNICO IN CANTIERE
LOTTO PRELIMINARE V41 - POZZO DI VENTILAZIONE E CAMERONE AHRENTAL**



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

1 ALLGEMEIN

1	ASPETTI GENERALI	9
1.1	AUFGABENSTELLUNG	
1.1	IMPOSTAZIONE DEL LAVORO	9
1.2	BESONDERE UMSTÄNDE DER LEISTUNGSERBRINGUNG	
1.2	CONDIZIONI PARTICOLARI CONCERNENTI L'ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI	9
1.2.1	Grenzüberschreitendes Vorhaben	
1.2.1	Progetto transfrontaliero	9
1.2.2	Interdisziplinäres Projektteam, vernetzte Arbeitsweise	
1.2.2	Gruppo di progetto interdisciplinare, metodo di lavoro congiunto	10
1.2.3	Zweisprachigkeit	
1.2.3	Bilinguismo	12
1.2.4	Dokumentenmanagementsystem (DMS) und Planlauf	
1.2.4	Sistema di gestione dati (DMS) e gestione elaborati	12
1.2.5	Beistellen von Unterlagen	
1.2.5	Messa a disposizione della documentazione	14
1.2.6	Digitale Unterlagenbearbeitung	
1.2.6	Elaborazione digitale dei documenti	15
1.2.7	Digitaler Datenaustausch	
1.2.7	Scambio dati in formato digitale	15
2	PERSONALEINSATZ	
2	IMPIEGO DEL PERSONALE	17
2.0.1	Allgemeines	
2.1.1	Aspetti generali	17
2.0.2	Übersicht der Vergütung	
2.1.2	Riepilogo di compensazione	21

2.0.3 Einsatzarten und Arbeitszeiten

2.1.3 Typologie d'impiego e orari di lavoro21

3 ÖRTLICHE BAUAUFSICHT

3 DIREZIONE LAVORI21

3.1 AUFGABENSTELLUNG

3.1 IMPOSTAZIONE DEL LAVORO21

3.1.1 Leistungsziel

3.1.1 Obiettivo della prestazione21

3.1.2 Leistungsbeschreibung

3.1.2 Descrizione della prestazione.....22

3.1.3 Organisatorische Abgrenzung

3.1.3 Delimitazione organizzativa.....24

3.1.4 Kompetenzabgrenzung

3.1.4 Delimitazione delle competenze25

3.1.5 Controlling der BBT SE

3.1.5 Controlling da parte di BBT SE.....27

3.2 LEISTUNGSBILD DER ÖRTLICHEN BAUAUFSICHT

3.2 QUADRO DELLE PRESTAZIONI DELLA DIREZIONE LAVORI.....28

3.2.1 Allgemeine Aufgaben

3.2.1 Mansioni di natura generale28

3.2.2 Informationsaufgaben

3.2.2 Obblighi di informazione29

3.2.2.1 Grundsätze

3.2.2.1 Principi29

3.2.2.2 Aufgaben

3.2.2.2 Mansioni.....30

3.2.3 Administrative und koordinative Aufgaben

3.2.3	Compiti amministrativi e di coordinamento	31
3.2.3.1	Planprüfung/Planlauf	
3.2.3.1	Verifica e gestione elaborati	31
3.2.3.2	Verwaltung des Baubuches	
3.2.3.2	Gestione del giornale lavori	32
3.2.3.3	Wöchentliche Einforderung und inhaltliche Kontrolle der Bautagesberichte	
3.2.3.3	Consegne settimanali e controllo del contenuto dei rapportini di cantiere	33
3.2.3.4	Fotodokumentation	
3.2.3.4	Documentazione fotografica	33
3.2.3.5	Beweissicherungsmaßnahmen	
3.2.3.5	Attività di monitoraggio	33
3.2.3.6	Grund- und Anrainerangelegenheiten sowie Angelegenheiten Dritter	
3.2.3.6	Questioni legate ad aree, confinanti e terzi	33
3.2.3.7	Koordination der Baustellen allgemein	
3.2.3.7	Coordinamento generale dei cantieri	34
3.2.3.8	Bestätigung Anwesenheit anderer Dienstleister	
3.2.3.8	Conferma presenza di altri prestatori di servizi	34
3.2.3.9	Koordination der Sicherheit auf der Baustelle	
3.2.3.9	Coordinamento della sicurezza in cantiere	34
3.2.3.10	Betreuung der behördlichen Aufsichten	
3.2.3.10	Assistenza all'Autorità di Sorveglianza	35
3.2.3.11	Bauakte	
3.2.3.11	Giornale dei lavori	36
3.2.4	Terminverfolgung	
3.2.4	Gestione delle tempistiche	36
3.2.5	Aufmaß und Abrechnung	
3.2.5	Computo e contabilizzazione	37
3.2.5.1	Grundsätze	
3.2.5.1	Principi	37
3.2.5.2	Aufgaben	
3.2.5.2	Mansioni	37
3.2.6	Rechnungslegung und Rechnungslauf	
3.2.6	Fatturazione e gestione delle fatture	39
3.2.7	Kostenverfolgung	

3.2.7 Monitoraggio dei costi.....	40
3.2.8 Qualitätsüberwachung und Abnahmen	
3.2.8 Controllo qualità e collaudi	41
3.3 NACHTRAGSMANAGEMENT UND FORTSCHREIBUNG DES BAUVERTRAGES	
3.3 CLAIM MANAGEMENT E REVISIONE DEL CONTRATTO LAVORI.....	46
3.3.1 Grundsätze	
3.3.1 Principi.....	46
3.3.2 Aufgaben	
3.3.2 Mansioni	46
3.4 SICHERHEITSMANAGEMENT UND KRIENMANAGEMENT	
3.4 GESTIONE SICUREZZA E CRISI	48
3.5 ERGÄNZENDE FACHSPEZIFISCHE AUFGABENBESCHREIBUNG FÜR TUNNELBAU UND SCHACHTBAU	
3.5 DESCRIZIONE DEI COMPITI SPECIFICI AGGIUNTIVI PER LA COSTRUZIONE DI GALLERIE E POZZI	49
3.5.1 Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung für Deponiebau	
3.5.1 Descrizione dei compiti specifici aggiuntivi per la realizzazione dei depositi.....	50
3.5.2 Aufzeichnungen zur Dokumentation des Baugeschehens	
3.5.2 Registros per la documentazione dei lavori	51
3.6 QUALITÄTSMANAGEMENT	
3.6 SISTEMA QUALITÀ.....	51
3.6.1 Tätigkeiten der örtlichen Bauleitung	
3.6.1 Attività di Direzione Lavori	51
3.6.2 Qualitätssicherungssystem	
3.6.2 Sistema qualità	51
3.6.3 Qualitätsplan	
3.6.3 Piano della qualità	53

4 GEOTECHNIKER VOR ORT

4 GEOTECNICO IN CANTIERE	54
4.1 LEISTUNGSZIELE	
4.1 OBIETTIVI DELLE PRESTAZIONI	54
4.2 GRUNDLAGENERHEBUNG UND EINARBEITUNG	
4.2 INDIVIDUAZIONE DEI DATI DI RIFERIMENTO E FAMILIARIZZAZIONE.....	54
4.3 GEOTECHNISCHE BETREUUNG DES VORTRIEBES	
4.3 ASSISTENZA GEOTECNICA DURANTE LO SCAVO	55
4.3.1 1. SCHRITT: BESTIMMUNG DER AKTUELLEN GEBIRGSART UND PROGNOSE DER GEBIRGSVERHÄLTNISSE	
4.3.1 1. FASE: DETERMINAZIONE DELL'ATTUALE TIPOLOGIA DI ROCCA E PREVISIONE DELLE CONDIZIONI DELL'AMMASSO ROCCIOSO	55
4.3.2 2. SCHRITT: ABSCHÄTZUNG DES SYSTEMVERHALTENS IM AUSBRUCHSBEREICH	
4.3.2 2. FASE: STIMA DEL COMPORTAMENTO DEL SISTEMA NEL SETTORE DI SCAVO..	56
4.3.3 3. SCHRITT: FESTLEGUNG VON AUSBRUCH UND STÜTZUNG UND PROGNOSE DES SYSTEMVERHALTENS IM GESICHERTEN BEREICH	
4.3.3 3. FASE: DEFINIZIONE DELLO SCAVO E DEL SOSTEGNO E PREVISIONE DEL COMPORTAMENTO DEL SISTEMA NEL SETTORE MESSO IN SICUREZZA	57
4.3.4 4. SCHRITT: ÜBERPRÜFUNG DES SYSTEMVERHALTENS	
4.3.4 4. FASE: VERIFICA DEL COMPORTAMENTO DEL SISTEMA	58
4.4 AUSWERTUNG UND INTERPRETATION DER GEOTECHNISCHEN MESSUNGEN	
4.4 VALUTAZIONE ED INTERPRETAZIONE DEI RILEVAMENTI GEOTECNICI.....	59
4.5 VORTRIEBSBEGLEITENDES BERICHTSWESEN	
4.5 REPORTISTICA DI ACCOMPAGNAMENTO ALLO SCAVO	61
4.5.1 GRAFIKEN FÜR DEN TÄGLICHEN GEBRAUCH	
4.5.1 RAPPRESENTAZIONI GRAFICHE PER L'USO QUOTIDIANO	61
4.5.2 WÖCHENTLICHER GEOTECHNISCHER KURZBERICHT	

4.5.2 RELAZIONE DI SINTESI GEOTECNICA SETTIMANALE	61
4.5.3 GEOTECHNISCHER SCHLUSSBERICHT	
4.5.3 RELAZIONE GEOTECNICA FINALE	61

5 POSITIONSBEZOGENE LEISTUNGSBESCHREIBUNG

5 DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI IN BASE ALLE SINGOLE VOCI63

5.1 EINARBEITUNG VOR BAUBEGINN

5.1 FAMILIARIZZAZIONE DELLA DL PRIMA DELL'AVVIO DEI LAVORI	63
--	----

5.2 LEISTUNGEN DER ÖRTLICHEN BAUAUFSICHT (ÖBA) UND GEOTECHNIKER VOR ORT

5.2 PRESTAZIONI DELLA DIREZIONE LAVORI (D.L.) E DEL GEOTECNICO IN CANTIERE.....	63
---	----

5.3 ABSCHLUSS ÖBA LEISTUNG NACH BAUENDE

5.3 ULTIMAZIONE PRESTAZIONE D.L. DOPO L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI	64
--	----

5.4 GEOTECHNISCHER SCHLUSSBERICHT

5.4 RELAZIONE GEOTECNICA FINALE	64
---------------------------------------	----

5.5 NEBENKOSTEN

5.5 COSTI ACCESSORI	64
---------------------------	----

5.5.1 Büromitteinsatz Einrichten / Räumen

5.5.1 Impiego di materiale da ufficio allestimento / sgombero.....	64
--	----

5.5.2 Laufenden Nebenkosten

5.5.2 Costi accessori continui.....	65
-------------------------------------	----

5.5.3 Sonstige Sachkosten

5.5.3 Altri costi materiali	66
-----------------------------------	----

5.5.4 Regieleistungen

5.5.4 Prestazioni in economia	67
-------------------------------------	----

6 ABRECHNUNGSBESTIMMUNGEN

6 DISPOSIZIONI DI CONTABILIZZAZIONE68

6.1 ALLGEMEIN

6.1 ASPETTI GENERALI	68
6.1.1 Preisbildung	
6.1.1 Formazione dei prezzi	68
6.1.2 Festpreise	
6.1.2 Prezzi fissi	68
6.1.3 Positionsmengen	
6.1.3 Quantità delle voci	68
6.1.4 Zuschläge	
6.1.4 Maggiorazioni	68
6.1.5 Arbeitsunterbrechungen	
6.1.5 Interruzione dell'attività lavorativa	69
6.2 ABRECHNUNGSBESTIMMUNGEN ÖBA / GT	
6.2 DISPOSIZIONI DI CONTABILIZZAZIONE D.L. / GT	70
6.2.1 Grundlagenerhebung und Einarbeitung vor Baubeginn	
6.2.1 Individuazione dati di riferimento e familiarizzazione prima dell'avvio dei lavori	70
6.2.2 Abrechnung ÖBA und GT	
6.2.2 Contabilizzazione D.L. e GT	70
6.2.3 Büromitteinsatz Einrichten / Räumen	
6.2.3 Impiego di materiale da ufficio allestimento / sgombero	71
6.2.4 Büromitteinsatz Laufenden Nebenkosten	
6.2.4 Impiego di materiale da ufficio costi accessori	71
6.2.5 Sonstige Sachkosten	
6.2.5 Altri costi materiali	71
6.2.6 Abrechnung Regiestungen	
6.2.6 Contabilizzazione prestazioni in economia	72

1 ALLGEMEIN

1.1 AUFGABENSTELLUNG

Die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, im Folgenden kurz BBT SE genannt, realisiert im Rahmen des Vorloses V41 – „Lüftungsschacht und Kaverne Ahrental“ den Lüftungsschacht, die Kaverne als Aufweitung des bestehenden Zugangstunnels sowie die Maßnahmen für die zugehörige Deponie Ahrental.

Auf die detaillierte Beschreibung der Bauvorhaben im Kapitel D „Baulosbeschreibung“ wird verwiesen.

Die Dienstleistungen der örtlichen Bauaufsicht (ÖBA) und des Geotechnikers Vorort (GT) betreffend das Vorlos V41 sind Leistungsinhalt des ggst. Dienstleistungsvertrages.

1.2 BESONDERE UMSTÄNDE DER LEISTUNGSERBRINGUNG

Bei der Preisbildung ist die Leistungserbringung unter nachfolgenden besonderen Umständen zu berücksichtigen.

Aufwände, Erschwernisse und Behinderungen, die durch die nachfolgend beschriebenen besonderen Umstände der Leistungserbringung, sowie die damit verbundenen Änderungen, Ergänzungen und Einarbeitungen erforderlich werden, werden nicht gesondert vergütet, sofern nicht im Einzelfall eine gesonderte Vergütung mit Positionen des Leistungsverzeichnisses vorgesehen, oder eine Kostenübernahme durch die BBT SE angeführt ist. Zusatzforderungen des Auftragnehmers unter diesem Titel sind auch dann ausgeschlossen, wenn allfällige Behinderungsgründe bei anderen Projektteammitgliedern liegen.

1.2.1 Grenzüberschreitendes Vorhaben

1 ASPETTI GENERALI

1.1 IMPOSTAZIONE DEL LAVORO

Nell'ambito del lotto preliminare V41 - "Pozzo di ventilazione e camerone Ahrental" la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBTSE, di seguito denominata brevemente BBT SE, realizzerà il pozzo di ventilazione, il camerone come allargamento della galleria di accesso esistente nonché gli interventi per il relativo deposito Ahrental.

Si rimanda alla descrizione dettagliata delle opere di costruzione nella sezione D "Descrizione del lotto dei lavori".

Oggetto del presente contratto di servizi sono le prestazioni di servizio inerenti la Direzione Lavori (D.L.) e il geotecnico in cantiere (GT) relative al lotto preliminare V41.

1.2 CONDIZIONI PARTICOLARI CONCERNENTI L'ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI

Al momento della formulazione del prezzo è necessario tenere conto dell'esecuzione delle prestazioni nelle seguenti condizioni particolari.

Salvo nel caso in cui non sia espressamente prevista una compensazione a parte attraverso le voci di tariffa dell'elenco prezzi o un'assunzione dei costi da parte di BBT SE, non è previsto alcun compenso separato per spese, aggravii ed impedimenti resisi necessari in seguito alle circostanze particolari nell'esecuzione della prestazione di seguito descritte e alle modifiche, integrazioni ed inserimenti ad esse connesse. Le richieste aggiuntive avanzate dall'affidatario a questo titolo sono escluse anche nel caso in cui l'eventuale impedimento sia attribuibile ad altri membri del gruppo di progetto.

1.2.1 Progetto transfrontaliero

Beim vorliegenden Projekt handelt es sich um ein grenzüberschreitendes Vorhaben zwischen Österreich und Italien.

Mit den vertraglich vereinbarten Einheitspreisen ist eine vertragsgemäße Leistungserbringung nach dem Stand der Technik unter Einhaltung aller geltenden und anzuwendenden Planungsgrundsätze, -grundlagen, von jeweiligen nationalen und internationalen Normen, Vorschriften, Verordnungen und Richtlinien, insbesondere auch arbeits-, lohn- und sozialrechtliche Vorschriften einschließlich des Arbeitnehmerschutzes, sonstiger Gesetze und behördlicher Auflagen abgegolten.

1.2.2 Interdisziplinäres Projektteam, vernetzte Arbeitsweise

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen innerhalb eines interdisziplinären Projektteams zu erbringen und mit der BBT SE zu koordinieren. Mitglieder des interdisziplinären Projektteams sind alle Bau- und Dienstleistungserbringer die mit der Bauausführung, den Planungsaufgaben und der Begleitung und Dokumentation der Bauausführungen und Erkundungen betraut sind. Zur Erreichung des Leistungszieles ist eine vernetzte Arbeitsweise unabdingbar.

Dieses interdisziplinäre Projektteam bzw. dessen Mitglieder (AN der BBT SE) hat/haben sich grundsätzlich unter Aufsicht der BBT SE selbst zu organisieren.

Auf der Baustelle hat die ÖBA dieses Projektteam gem. Anhang G / I zu koordinieren und organisieren.

Dabei sind die Leistungen, wenn und soweit die erarbeiteten (Zwischen-) Ergebnisse als Vorleistung oder Grundlage für die Tätigkeit eines/mehrerer anderen/anderer AN der BBT SE

Il progetto in oggetto è un progetto transfrontaliero tra l'Austria e l'Italia.

Con i prezzi unitari concordati contrattualmente è compensata una fornitura di prestazioni conforme alle disposizioni contrattuali nonché agli standard tecnici e nel rispetto di tutti i principi e fondamenti progettuali vigenti e da applicare, delle norme, disposizioni, ordinanze e direttive nazionali e internazionali e in particolare anche delle disposizioni in materia di diritto del lavoro, salariale e sociale, inclusa la tutela del lavoratore, di ogni altra legge o indicazione prescritta dalle autorità.

1.2.2 Gruppo di progetto interdisciplinare, metodo di lavoro congiunto

L'affidatario ha l'obbligo di coordinare le proprie prestazioni nell'ambito di un gruppo di progetto interdisciplinare e con BBT SE. Sono membri del gruppo di progetto interdisciplinare tutti i fornitori di prestazioni di lavori e di servizio relativi all'opera a cui sono affidati compiti di realizzazione delle opere, compiti di progettazione nonché l'accompagnamento e la redazione della documentazione relativa alla realizzazione dell'opera. Il conseguimento dell'obiettivo della prestazione richiede un metodo di lavoro congiunto.

Questo gruppo di progetto interdisciplinare ovvero i loro membri (affidatari di BBT SE) deve organizzarsi autonomamente e comunque sotto il controllo di BBT SE.

In cantiere, la DL dovrà coordinare ed organizzare il suddetto gruppo di progetto secondo quanto stabilito nell'allegato I della sezione G.

In tale contesto è necessario che le prestazioni, qualora i relativi risultati (anche parziali) debbano fungere da prestazione preliminare o da base per le attività di uno o più affidatari della BBT SE

erforderlich sind, innerhalb des Projektteams jeweils so rechtzeitig und dergestalt zu erbringen, dass keines der anderen Mitglieder des Projektteams/AN der BBT SE in seiner vertragsgemäßen Leistungserbringung inhaltlich, zeitlich oder sonst behindert ist.

Im Rahmen der Durchführung besteht neben den zuständigen Vertretern der Bau-Auftragnehmer und des genannten Projektleiters der BBT SE, in erster Linie aus folgenden weiteren Projektteammitgliedern (PTM):

- Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)
- Ausführungsplaner
- Geologenteam
- Vermessungsteam
(Tunnelbauwerkskontrollvermessung und geodätische Verformungsmessungen, Laserscan)
- Geotechniker vor Ort
- Baustellenkoordinator gemäß BauKG
- Beweissicherungsteam (Objekte, Lärm, Luft; Erschütterungen, Wasser, Deponierung)
- Diversen behördlich vorgeschriebenen Bauaufsichten (ökologische, forstrechtliche, limnologischer, landwirtschaftliche, geologisch – hydrogeologische, wasserrechtliche, geotechnische und Aufsicht zur geodätischen Verformungsmessung der Deponien sowie Aufsicht zur Koordinierung der

vengano effettuate dal gruppo di progetto tempestivamente e in tal modo da non ostacolare dal punto di vista contenutistico, temporale o da un altro punto di vista gli altri membri del gruppo di progetto/affidatari della BBT SE nel proprio svolgimento delle prestazioni contrattualmente previste.

Nell'ambito dell'esecuzione, oltre che con i rappresentanti degli affidatari incaricati della realizzazione e del direttore di progetto nominato dalla BBT SE, il lavoro avverrà di concerto prima di tutto con i seguenti membri del gruppo di progetto (PTM):

- Direzione Lavori (DL)
- Progettista esecutivo
- Team di geologi
- Il gruppo che si occupa dei rilevamenti topografici (rilevamenti di controllo per i lavori di costruzione della galleria e rilevamenti delle deformazioni geodetiche, laser scan)
- Geotecnico in cantiere
- Coordinatore di cantiere ai sensi della legge austriaca sul coordinamento dei lavori edili (BauKG)
- Gruppo di monitoraggio (immobili, rumore, aria, vibrazioni, acqua, deposito)
- Diversi organi di sorveglianza prescritti dalle autorità (per l'ecologia, la silvicoltura, la limnologia, l'agricoltura, la geologia-idrogeologia, il diritto delle acque, le geotecnica e la sorveglianza per i rilevamenti delle deformazioni geodetiche nei depositi nonché la sorveglianza di coordinazione per la realizzazione dei

Deponieerrichtung, etc.)

depositi ecc.)

1.2.3 Zweisprachigkeit

Das Zuschlagsverfahren der Leistungen dieser Ausschreibung ist durch Teil A geregelt. Das Vergabeverfahren unterliegt dem italienischen Recht.

Die ganze Vertragsabwicklung (von der Übergabe der Arbeiten bis hin zur Abnahme, einschließlich eventueller Streitigkeiten während der Vertragsabwicklung) wird nach österreichischem Recht geregelt und die rechtlich gültige Sprache ist Deutsch. Eventuelle Widersprüchlichkeiten in der italienischen Version sind von jeglichen rechtlichen Auswirkungen enthoben.

Bei der Preisbildung ist jedoch zu berücksichtigen, dass vertragsrelevante Berichte und Unterlagen sowie der gesamte vertragsrelevante Schriftverkehr zweisprachig zu erstellen sind, auch wenn dafür in den Ausschreibungsunterlagen keine gesonderten Positionen vorgesehen sind.

Sämtliche Personen der ÖBA müssen der deutschen Sprache in Wort und Schrift mächtig sein.

Im Verkehr mit den Behörden, mit der Verwaltung und mit Dritten muss der AN sowohl schriftlich als auch mündlich eine angemessene Kommunikation in der Sprache des Landes, in welchem die Leistungserbringung erfolgt, gewährleisten.

1.2.4 Dokumentenmanagementsystem (DMS) und Planlauf

BBT SE verfügt über ein DMS, wo sämtliche Dokumente, die vom Projektteam erzeugt werden, eingepflegt werden müssen.

Die Verantwortung für das Einstellen der Unterlagen in das DMS obliegt dem jeweiligen Vertragsverantwortlichen, im Fall der ÖBA dem

1.2.3 Bilinguismo

La procedura di aggiudicazione delle prestazioni oggetto del presente bando di gara è disciplinata alla sezione A. La procedura di affidamento è regolata dal diritto italiano.

L'intero sviluppo del contratto (dalla consegna dei lavori al collaudo, comprese le eventuali controversie insorte durante lo svolgimento del contratto) avverrà secondo il diritto austriaco e la lingua giuridicamente valida durante tale fase sarà quella tedesca. Eventuali contraddizioni rilevabili nella versione italiana sono prive di effetto giuridico.

Tuttavia per ciò che attiene la formulazione dei prezzi bisogna tenere presente che tutti gli elaborati, le relazioni ed i documenti nonché l'intera corrispondenza di rilevanza contrattuale devono essere redatti in lingua italiana e tedesca, anche se nei documenti del bando non sono previste delle voci specifiche che compensano tali prestazioni.

Tutti i membri della Direzione Lavori devono avere padronanza della lingua tedesca sia scritta che parlata.

Nei rapporti con le autorità, con l'amministrazione e con terzi l'Affidatario dovrà garantire l'adeguatezza delle comunicazioni sia verbali che scritte nella lingua del Paese in cui svolge la prestazione.

1.2.4 Sistema di gestione dati (DMS) e gestione elaborati

BBT SE dispone di un sistema gestione documenti nel quale vanno inseriti tutti i documenti redatti dal gruppo di progetto.

L'inserimento della documentazione nel sistema gestione documenti è in capo al rispettivo responsabile di contratto, nel caso della DL il

ÖBA Leiter bzw. einer von ihm genannten Vertrauensperson.

Die Örtliche Bauaufsicht hat zudem dafür Sorge zu tragen, dass alle anderen Projektteammitglieder auf der Baustelle die vorgeschriebenen Termine für das Einstellen der Dokumente einhalten, bzw. dass die Prüffristen für den Planlauf nicht überschritten werden.

Die Zugriffslizenzen für das DMS und der Planlauf werden von BBT SE zur Verfügung gestellt. Bei den Lizenzen wird unterschieden zwischen Volllizenzen und web-basierten Lizenzen. Während alle anderen Baustellenbeteiligten (Planer, Geologenteam, Vermesser) jeweils eine Web Lizenz erhalten, wird der AN dieses Auftrages insbesondere die ÖBA aufgrund der Überwachungsfunktion mit einer Volllizenz ausgestattet.

Die ÖBA ist auch verantwortlich dass die Unterlagen des BauKO und des Geotechnikers ins DMS eingepflegt werden.

Die Installation des Programmes und die Vergabe der Lizenz erfolgt durch die BBT SE zu Beginn der Leistungserbringung.

Eine kurze Einschulung (ca. 2h) durch Mitarbeiter der BBT SE erfolgt ebenfalls zu Beginn der Leistungserbringung.

Bezüglich Planlauf und Prüfzeiten wird auf den Anhang GIII verwiesen, wo die für das Los maßgebenden Planläufe grafisch dargestellt sind.

BBT SE behält sich vor, die Planläufe während der Bauzeit zu ändern. Dabei werden die neuen Planläufe zentral bei der BBT SE umprogrammiert. Die neuen Planläufe sind zu übernehmen und umzusetzen.

Direttore Lavori oppure una persona di fiducia da lui indicata.

La Direzione Lavori deve inoltre far sì che tutti gli altri membri del team di progetto in cantiere rispettino i termini stabiliti per l'inserimento dei documenti e/o che non vengano superati termini per la verifica del flusso degli elaborati grafici.

Le licenze d'accesso per il sistema gestione documenti (DMS) e gestione elaborati vengono messi a disposizione da BBT SE. Per quanto riguarda le licenze, viene fatta una distinzione tra licenze complete e licenze web-based. Mentre tutti gli interessati al progetto (progettisti, team geologi, topografo) ricevono rispettivamente una licenza web-based, la DL, che è responsabile del monitoraggio, dispone di una licenza completa.

È anche cura della Direzione Lavori provvedere all'inserimento nel DMS dei dati forniti dal coordinatore del cantiere e dal geotecnico.

L'installazione del programma e l'assegnazione della licenza vengono eseguite da BBT SE all'inizio dell'esecuzione delle prestazioni.

All'inizio dell'esecuzione delle prestazioni è inoltre previsto un breve corso di formazione (ca. 2 ore) che sarà svolto da collaboratori di BBT SE.

Per quanto riguarda il flusso degli elaborati grafici e i termini di verifica, si rimanda all'allegato GIII che contiene la rappresentazione grafica di tutti gli elaborati determinanti per il lotto in oggetto.

BBT SE si riserva di modificare gli elaborati durante la fase di costruzione. Ciò comporta che il nuovo flusso degli elaborati grafici viene riprogrammato da BBT SE. Il nuovo flusso degli elaborati grafici dovrà essere recepito e implementato.

1.2.5 Beistellen von Unterlagen

Grundsätzlich werden von der BBT dem AN nur jene digitalen Daten und Unterlagen für seine Leistungserbringung beigestellt, die in dieser „Leistungsbeschreibung“ ausdrücklich angeführt sind und die er im Zuge der Leistungsabwicklung schriftlich anfordert.

Die Übernahme der beigestellten Unterlagen ist vom AN schriftlich zu bestätigen.

Werden für die Dienstleistungserbringung zusätzliche Unterlagen erforderlich, die in dieser „Leistungsbeschreibung“ nicht ausdrücklich angeführt sind und ausschließlich von der BBT beigestellt werden können, sind diese zum Zeitpunkt der Erkennbarkeit ihrer Erforderlichkeit vom AN unverzüglich schriftlich anzufordern und von dieser ehestmöglich zu beschaffen und zu übergeben.

Alle sonstigen Unterlagen, die der AN zur vertraglichen Leistungserbringung benötigt, hat der AN rechtzeitig zu beschaffen. Darüber hinaus hat er die zur Leistungserbringung erforderlichen sonstigen Beistellungen (Büromaterial, etc.) selbst zu beschaffen.

Von der BBT SE werden digital beigestellt:

- UVE und eisenbahnrechtliches Genehmigungsoperat inkl. der zugehörigen Bescheide
- Einreichoperate gem. AWG (Deponie) WR Genehmigungsoperat inkl. der zugehörigen Bescheide

1.2.5 Messa a disposizione della documentazione

Sostanzialmente la BBT SE mette a disposizione dell'affidatario solo i dati e documenti digitali necessari per l'esecuzione della prestazione riportata esplicitamente nella presente “Descrizione della prestazione” e che l'affidatario richiede per iscritto nel corso dell'esecuzione delle prestazioni.

La presa in consegna della documentazione messa a disposizione dovrà essere confermata per iscritto dall'affidatario.

Se per l'esecuzione delle prestazioni di servizio si rendessero necessari ulteriori documenti che non sono riportati espressamente nella presente “Descrizione della prestazione” e possono essere messi a disposizione esclusivamente da BBT, questi dovranno essere richiesti per iscritto non appena l'affidatario ne riconosce l'esigenza e la BBT SE dovrà procurarli e trasmetterli quanto prima.

Qualsiasi ulteriore documento che l'affidatario necessitasse per l'esecuzione delle prestazioni contrattuali dovrà essere acquisito tempestivamente dallo stesso. Inoltre dovrà provvedere egli stesso all'organizzazione dell'ulteriore materiale necessario per l'esecuzione della prestazione (materiali da ufficio etc.).

La BBT SE mette a disposizione la seguente documentazione in formato digitale:

- la DCA e l'elaborato autorizzativo ai sensi della legge ferroviaria compresi i relativi decreti autorizzativi
- gli elaborati definitivi ai sensi della legge sulla gestione dei rifiuti (deposito) e del diritto sulle acque compresi i relativi decreti autorizzativi

- Daten und Unterlagen die im Zuge der Ausschreibungsplanung erstellt wurden.
- Geologische Grundlagen des Projektraumes (geologische Karte und geologische Profile)
- Standardisierte Vorlagen, die für die Leistungserbringung notwendig sind (Quartalsberichte, Wochenberichte, diverse Protokolle, Berichte, Aufmaßblätter, Ausbaufestlegungen, Stellungnahmen, Diagramme Prüfungen usw.)
- i dati e la documentazione che sono stati redatti nel corso della progettazione d'appalto
- basi di riferimento geologici dell'area di progetto (carta geologica e profili geologici)
- schemi standardizzati necessari per l'esecuzione della prestazione (relazioni trimestrali, rapporti settimanali, vari verbali, relazioni, fogli di computo metrico, definizioni del rivestimento, pareri, diagrammi di verifiche, ecc.).

Die erarbeiteten Unterlagen der übrigen Projektteammitglieder werden in digitaler Form im Rahmen der Planungsabstimmung innerhalb des interdisziplinären Projektteams in das DMS gestellt, wo sie für alle sichtbar und verfügbar sind.

I documenti elaborati dagli altri membri del gruppo saranno inseriti nel sistema DMS in formato digitale nell'ambito della concertazione all'interno del gruppo di progetto interdisciplinare; in questo modo saranno resi disponibili per tutti.

Sämtliche Vorlagen in beschreibbarem Format können aus dem Dokumentenmanagementsystem heruntergeladen werden.

Tutti i moduli in formato modificabile possono essere scaricati dal sistema di gestione documenti.

1.2.6 Digitale Unterlagenbearbeitung

Sämtliche Unterlagen (Pläne, Schriftstücke, Berichte etc.), die im Rahmen gegenständlichen Auftrages be- und erarbeitet werden, sind digital zu bearbeiten.

1.2.6 Elaborazione digitale dei documenti

Tutta la documentazione (planimetrie, elaborati scritti, relazioni etc.) che viene elaborata nell'ambito del presente incarico dovrà essere realizzata in formato digitale.

Die Form der digitalen Bearbeitung hat der AN mit der BBT-SE abzustimmen und nach Festlegung entsprechend auszuführen.

La forma dell'elaborazione digitale dovrà essere concordata tra l'affidatario e BBT SE e applicata di conseguenza.

Die Lieferung der Unterlagen hat in Papierform gem. der in der Leistungsbeschreibung geforderten Anzahl zu erfolgen. Zusätzlich sind die digitalen Unterlagen im vereinbarten Datenformat und als pdf, dwg bzw. plt – Datei in das DMS der BBT SE zu stellen (im Ausnahmefall mittels CD oder DVD zu übergeben).

La documentazione dovrà essere consegnata in formato cartaceo in base al numero richiesto nella descrizione della prestazione. Inoltre, la documentazione digitale va inserita nel sistema DMS della BBT SE nel formato dei dati richiesto nonché in formato pdf, dwg e/o plt (in casi eccezionali potrà essere consegnata in formato CD o DVD).

1.2.7 Digitaler Datenaustausch

1.2.7 Scambio dati in formato digitale

Der digitale Datenaustausch zwischen dem AN einerseits und der BBT SE andererseits sowie zwischen den Projektteammitgliedern untereinander findet über das bei der BBT SE installierte zentrale Dokumentenmanagementsystem (DMS) statt, das über Internet erreichbar ist.

Nur im Ausnahmefall kann der Datenaustausch über E-Mail-Attachement bzw. CD oder DVD erfolgen. Für die übergebenen digitalen Daten (im Programmformat und Druckformat pdf bzw. plt) ist eine detaillierte Beschreibung über den Bearbeitungsstand und die Inhalte der Dateien zu erstellen und ebenfalls gleichzeitig zu übergeben.

Lo scambio digitale di dati tra l'affidatario da un lato e BBT SE dall'altro nonché tra i membri del gruppo di progetto avviene per mezzo del sistema centrale di gestione dati (DMS) installato presso la BBT SE, raggiungibile via Internet.

Solo in casi eccezionali lo scambio dei dati potrà essere effettuato tramite posta elettronica, CD-Rom o DVD. Per i dati digitali consegnati (in formato del programma e formato stampa pdf / plt) dovrà essere realizzata una descrizione dettagliata sullo stato della lavorazione e sul contenuto dei file. Anche questa descrizione dovrà essere consegnata.

2 PERSONALEINSATZ

2.0.1 Allgemeines

Für die nachfolgend genannten Zeiträume hat die BBT SE vorgesehen, dass der Auftragnehmer ein Team einsetzt, das mindestens die folgenden Personen umfasst:

Vom Baubeginn bis zum Vortriebsbeginn:

- ÖBA-Leiter (eine Person, deren Name bereits im Zuge der Ausschreibung angegeben werden muss)
- Stellvertreter des ÖBA-Leiters (eine Person, deren Name bereits im Zuge der Ausschreibung angegeben werden muss)

Vom Vortriebsbeginn bis zum Vortriebsende:

- ÖBA-Leiter (eine Person, deren Name bereits im Zuge der Ausschreibung angegeben werden muss)
- Stellvertreter des ÖBA-Leiters (eine Person, deren Name bereits im Zuge der Ausschreibung angegeben werden muss)
- Geotechniker vor Ort (eine Person, deren Name bereits im Zuge der Ausschreibung angegeben werden muss)
- Bauwarte-Team (mindestens 3 Personen)

Vom Vortriebsende bis zum Bauende:

- ÖBA-Leiter (eine Person, deren Name bereits im Zuge der Ausschreibung angegeben werden muss)
- Stellvertreter des ÖBA-Leiters (eine Person, deren Name bereits im Zuge der Ausschreibung angegeben werden muss)

2 IMPIEGO DEL PERSONALE

2.1.1 Aspetti generali

Per i periodi di seguito indicati, BBT SE prevede che l'affidatario impieghi un team comprendente almeno le persone seguenti:

dall'avvio dei lavori fino all'avvio dello scavo:

- responsabile della D.L. (persona il cui nome deve già essere indicato in sede di offerta)
- sostituto del responsabile della D.L. (persona il cui nome deve già essere indicato in sede di offerta)

dall'avvio dello scavo fino all'ultimazione dello scavo:

- responsabile della D.L. (persona il cui nome deve già essere indicato in sede di offerta)
- sostituto del responsabile della D.L. (persona il cui nome deve già essere indicato in sede di offerta)
- geotecnico in cantiere (persona il cui nome deve già essere indicato in sede di offerta)
- team di custodi (almeno 3 persone)

dall'ultimazione dello scavo fino all'ultimazione dei lavori:

- responsabile della D.L. (persona il cui nome deve già essere indicato in sede di offerta)
- sostituto del responsabile della D.L. (persona il cui nome deve già essere indicato in sede di offerta)

Vom Bauende bis zum Vertragsende:

- ÖBA-Leiter (eine Person, deren Name bereits im Zuge der Ausschreibung angegeben werden muss; mindestens eine Person)

- dall'ultimazione dei lavori fino al termine del contratto:

- responsabile della D.L. (persona il cui nome deve già essere indicato in sede di offerta; almeno una persona)

Im Rahmen seiner Möglichkeit zur freien Arbeitsorganisation steht es dem Auftragnehmer frei, eine höhere als die oben angeführte Mindestanzahl an Mitarbeitern einzusetzen bzw. eine im Vergleich zu der nachstehend angeführten Mindestanzahl höhere Anzahl an Anwesenheitsstunden des Personals vorzusehen.

Nell'ambito della propria libertà di organizzazione del lavoro, l'appaltatore è libero di impiegare un numero di persone maggiore del minimo sopra richiesto o una quantità di ore di presenza del personale superiore rispetto ai minimi indicati di seguito.

Sollte der Auftragnehmer im Vergleich zu der verlangten Mindestanzahl eine höhere Anzahl an Mitarbeitern oder Stunden vorsehen, gehen die daraus entstehenden Mehrkosten zu Lasten des Auftragnehmers und sind im Preis inbegriffen.

Se l'affidatario dovesse impiegare più personale o più ore di lavoro rispetto al minimo richiesto, i maggiori oneri che ne risultano vanno a carico dell'affidatario e devono essere inclusi nel prezzo.

Die im Zuge der Ausschreibung angebotenen Einheitspreise gelten als fix und unveränderlich und müssen die vorgesehenen Mindestlöhne für die Arbeiter einhalten.

I prezzi unitari offerti in sede di gara saranno fissi ed immutabili e dovranno rispettare i minimi salariali previsti per i lavoratori.

Sollten aufgrund von Leistungsänderungen zusätzliche Tätigkeiten / Einsätze erforderlich werden (Änderung des Einsatzplanes), so werden diese nach Zustimmung der BBT SE gesondert vergütet

Se a causa di modifiche delle prestazioni contrattuali saranno necessarie maggiori attività da parte dell'affidatario (modifiche del piano operativo), queste saranno retribuite separatamente e soltanto dopo una delibera di BBT SE.

Das Personal (ÖBA-Leiter, Stellvertreter des ÖBA-Leiters, Geotechniker und Bauwarte-Team) ist ausschließlich für die gegenständlichen, in den Vertragsunterlagen beschriebenen Leistungen einzusetzen und muss während der im Einsatzplan vorgesehenen Bauzeit vollzeitig zur Verfügung stehen.

Il personale (responsabile, sostituto, geotecnico, team di custodi) dovrà essere impiegato esclusivamente per le prestazioni descritte nella presente documentazione contrattuale e dovrà essere a disposizione durante l'intero periodo di realizzazione previsto nel piano operativo.

Für jene Personen (Bauwarteteam), die bei der Angebotslegung nicht namentlich genannt werden müssen, sind die verlangten beruflichen

Per quelle persone (team di custodi) che non devono essere indicate in sede di offerta, in caso di aggiudicazione le qualifiche professionali

Qualifikationen im Fall einer Zuschlagserteilung vor dem Einsatz nachzuweisen. Die Zustimmung zum Einsatz ist rechtzeitig von der BBT SE einzuholen.

Während der Urlaubszeit des Personals der ÖBA ist vom AN grundsätzlich, unter Berücksichtigung einer entsprechenden Einarbeitungszeit, ein gleichwertig qualifiziertes Vertretungspersonal zu stellen.

Bei Krankenstand des Personals der ÖBA ist vom AN nach Möglichkeit sofort, spätestens jedoch innerhalb einer Frist von 2 Tagen, gleichwertig qualifiziertes Vertretungspersonal zu stellen, jedenfalls ist die Funktionstüchtigkeit der „Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ sicherzustellen.

Für den Leiter der ÖBA gilt dies erst ab einer Dauer des Krankenstandes von 1 Woche, vorausgesetzt die gegenseitige Vertretung während dieser Woche ist gegeben.

Der ÖBA Leiter und der ÖBA Leiter Stellvertreter arbeiten von Baubeginn bis Vortriebsbeginn in Wochenbetrieb.

Von Vortriebsbeginn bis Vortriebsende arbeiten der ÖBA Leiter und der ÖBA Leiter Stellvertreter so, dass mindestens einer von beiden immer vor Ort sein muss. Innerhalb einer Dekade müssen beide Personen mindestens 6 Tage gemeinsam anwesend sein um die Übergabe der Informationen zu gewährleisten.

Die Arbeitszeit beträgt mindestens 8 Stunden/Tag und ist dem Baugeschehen anzupassen, liegt aber primär in der Zeit von 7:00 bis 19:00 Uhr.

Ein ausserhalb der Zeitspanne von 7:00 – 19:00 Uhr fallweise erforderlicher Einsatz des ÖBA-Leiters beziehungsweise Stellvertreters oder des Geotechnikers wird gesondert vergütet. Der Einsatz erfolgt unter Einhaltung des in Österreich geltenden Arbeitszeitgesetzes.

richieste dovranno essere presentate prima del loro impiego. L'approvazione all'impiego da parte della BBT SE dovrà essere richiesta per tempo.

In periodo di ferie del personale della D.L., l'affidatario dovrà assolutamente mettere a disposizione del personale sostitutivo con qualificazioni equivalenti, tenendo presente il necessario periodo di inserimento.

In caso di malattia del personale della D.L., l'affidatario dovrà mettere a disposizione del personale sostitutivo equivalente, possibilmente immediatamente, al più tardi però entro 2 giorni. In ogni caso si dovrà garantire la funzionalità della DL.

Per il responsabile della D.L. tale disposizione si applica a partire da una durata della malattia di 1 settimana, purché la sostituzione reciproca sia garantita durante questa settimana.

Il responsabile della D.L. ed il suo sostituto lavoreranno in turni settimanali dall'avvio dei lavori fino all'avvio dello scavo.

Dall'avvio dello scavo fino all'ultimazione dello scavo, il responsabile della D.L. ed il suo sostituto lavoreranno in modo da garantire la presenza in loco di almeno uno dei due. Nell'ambito di una decade i due soggetti devono essere presenti contemporaneamente per almeno 6 giorni per il passaggio delle informazioni.

L'orario lavorativo è di almeno 8 ore/giorno e si adeguerà alle attività costruttive, ma si svolgerà prevalentemente dalle ore 7.00 alle ore 19.00.

Sarà compensato separatamente l'impiego del responsabile della D.L., del suo sostituto o del geotecnico che si dovesse rendere necessario al di fuori del periodo compreso tra le ore 7:00 e le ore 19:00. Gli interventi saranno effettuati secondo quanto disciplinato dalla legge sull'orario di lavoro

vigente in Austria.

Auch bei seitens des AN für Bauleistungen (auch kurzfristig) angesetzten Arbeiten an Wochenenden und/oder Feiertagen, muss in dieser Phase die Bauaufsicht gewährleistet werden können.

Anche in caso di attività relative a lavori disposte dall'affidatario (e da eseguire a breve scadenza), i fine settimana, nelle giornate festive e/o nelle ore notturne, la sorveglianza dei lavori dovrà essere garantita per intero.

Das Bauwarteteam arbeitet von Montag bis Sonntag und an -Feiertagen von 6:00 Uhr bis 24:00 Uhr. Ein Bauwart muss im Zeitraum von 06:00 Uhr bis 24:00 Uhr auf der Baustelle anwesend sein.

Il team di custodi lavorerà da lunedì a domenica e nei giorni festivi dalle ore 06:00 alle ore 24:00. Nel periodo compreso tra le ore 06:00 e le ore 24:00, un custode deve essere presente in cantiere.

Von Vortriebsbeginn bis Vortriebsende ist durch die ÖBA das Vortriebsgeschehen von Montag bis Sonntag und an -Feiertagen von 06:00 bis 24:00 Uhr mindestens durch 1 Bauwart zu überwachen.

Dall'avvio dello scavo fino alla sua ultimazione, esso deve essere sorvegliato a cura della D.L. da lunedì a domenica e nei giorni festivi dalle ore 06:00 alle ore 24:00 da almeno 1 custode.

Es muss mindestens eine Aufsichtsperson der ÖBA von 06:00 bis 2400 Uhr vor Ort anwesend sein. Der Leiter der örtlichen Bauaufsicht (ÖBA) oder sein Stellvertreter– müssen mindestens telefonisch – ständig erreichbar sein.

Almeno una persona della DL dovrà essere presente in loco dalle ore 06:00 alle ore 24:00. Il responsabile della Direzione Lavori (DL) oppure il suo sostituto - dovranno essere sempre reperibili – almeno telefonicamente.

Der Geotechniker vor Ort arbeitet von Vortriebsbeginn bis Vortriebsende im Wochenbetrieb.

Il geotecnico in cantiere lavorerà dall'avvio dello scavo fino alla sua ultimazione in turni settimanali.

Die Arbeitszeit beträgt mindestens 8 Stunden/Tag und ist dem Baugeschehen anzupassen, liegt aber primär in der Zeit von 7:00 bis 19:00 Uhr.

L'orario lavorativo è di almeno 8 ore/giorno e si adeguerà alle attività costruttive, ma si svolgerà prevalentemente dalle ore 7.00 alle ore 19.00.

Für die Bauwarte ist vor Baubeginn die ihren Einsatz entsprechende berufliche Qualifikation nachzuweisen und zur Zustimmung durch den AG vorzulegen.

Per quanto concerne i custodi, prima dell'avvio dei lavori deve essere attestata la loro qualifica professionale, presentando la relativa documentazione al committente per l'approvazione.

Für die Bauwarte ist der Nachweis einer mindestens zweijährigen Erfahrung im Tunnelbau (Planungs- und Bauleistungen oder Überwachungsleistungen) oder der Abschluss einer technischen Oberschule, HTL, FH oder Universität oder Gleichwertiges erforderlich.

Ai custodi è richiesto di attestare un'esperienza professionale almeno biennale nel settore dell'edilizia in sotterraneo (progettazione, esecuzione o supervisione) oppure un diploma tecnico di scuola media superiore, istituto tecnico superiore, università o istituto di pari livello.

2.0.2 Übersicht der Vergütung

Hinsichtlich des Personaleinsatzes wird auf die im Anhang F / III beiliegenden „Übersicht der Vergütung“ verwiesen.

2.0.3 Einsatzarten und Arbeitszeiten

Die Einsatzzeiten der „Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ sind grundsätzlich vom tatsächlichen Bauablauf abhängig. Die Personaleinsatzpläne beziehen sich auf den prognostizierten Bauablauf und die prognostizierten Baudauern des ausschreibungsgemäßen Bauzeitenplans gemäß Anlage F / I.

Eine Änderung bzw. Fortschreibung der Einsatzpläne vor Ort erfolgt durch die BBT-SE auf Basis der tatsächlichen Baudauer und des tatsächlichen Bauablaufes sowie sonstiger Erfordernisse im Zuge der Vertragsabwicklung. Von der BBT-SE angeordnete Änderungen der Einsatzpläne sind verbindlich und berechtigen nicht zu Änderungen der angebotenen Einheitspreise.

Insbesondere in der Phase des Vertragsabschlusses kann die Leistungserbringung durch die BBT-SE vorübergehend unterbrochen werden, falls zum Beispiel der Bau-AN seine Schlussrechnung nicht termingerecht einreicht.

2.1.2 Riepilogo di compensazione

Per quel che riguarda l'impiego del personale si rimanda al "Riepilogo di compensazione" nell'allegato F/ III.

2.1.3 Tipologie d'impiego e orari di lavoro

I tempi di impiego della DL sono principalmente dipendenti dall'effettivo svolgimento dei lavori. I piani d'impiego del personale si riferiscono allo svolgimento dei lavori previsto nonché alla durata di costruzione prevista risultante dal programma lavori come previsto nel bando, di cui nell'allegato F/I.

Una modifica o una revisione dei piani operativi in loco viene eseguita da parte di BBT SE in base all'effettiva durata dei lavori, all'effettivo svolgimento dei lavori nonché ad altre necessità che si verificheranno nel corso della gestione del contratto. Le modifiche del piano operativo disposte dalla committenza sono vincolanti e non costituiscono titolo valido per una modifica dei prezzi unitari offerti.

In particolare, nella fase del termine del contratto, BBT SE può sospendere temporaneamente l'esecuzione della prestazione, nel caso in cui ad esempio l'affidatario esecutore dei lavori non dovesse presentare la sua fattura finale entro i termini stabiliti.

3 ÖRTLICHE BAUAUFSICHT

3.1 AUFGABENSTELLUNG

3.1.1 Leistungsziel

Das Leistungsziel für die ÖBA ist erreicht, wenn nachfolgende Bedingungen erfüllt sind:

- Sämtliche Bauleistungen der Baumaßnahme V41 – „Lüftungsschacht und Kaverne Ahrental“ plan- und

3 DIREZIONE LAVORI

3.1 IMPOSTAZIONE DEL LAVORO

3.1.1 Obiettivo della prestazione

L'obiettivo della Direzione Lavori è raggiunto se vengono soddisfatte le condizioni seguenti:

- Esecuzione in conformità al progetto e al contratto di appalto nonché allo stato dell'arte di tutti i lavori inerenti l'intervento

vertragsgemäß nach den Regeln und dem Stand der Technik ausgeführt wurden.

- Die Bauleistungen vom Auftraggeber (AG) übernommen sind.
- Die Bestandsplanung geprüft worden ist
- Die Schlussrechnung der Bauleistung geprüft und vom Auftraggeber und dem Auftragnehmer anerkannt ist.
- Die Bauakte vom AG mängelfrei übernommen wurde.

costruttivo V41 - "Pozzo di ventilazione e camerone Ahrental"

- Accettazione dei lavori da parte del committente.
- Verifica avvenuta della progettazione dello stato di fatto.
- Verifica ed accettazione della fattura finale dei lavori da parte del committente e dell'affidatario.
- Accettazione del giornale lavori, privo di vizi, da parte del committente.

3.1.2 Leistungsbeschreibung

Die Leistungen der örtlichen Bauaufsicht (ÖBA) umfassen die eigenverantwortliche Vertretung der Bauherreninteressen auf der Baustelle, insbesondere in den Punkten:

Technische Bauaufsicht

Überwachung auf vertragsmäßige Herstellung des Werkes in Bezug auf die Übereinstimmung mit den Ausführungsunterlagen und den sonstigen Festlegungen der Planung, Einhaltung der allgemeinen gesetzlichen und besonderen behördlichen Vorschriften, der technischen Regeln und der Terminpläne; die örtliche Koordinierung aller Lieferungen und Leistungen, Führung bzw. Prüfung des Baubuches, Abnahme von Teilleistungen, Mitwirkung an der Schlussabnahme des Werkes unmittelbar nach dessen Fertigstellung sowie die dafür erforderlichen direkten Verhandlungen mit den ausführenden Unternehmungen.

Die technische Bauaufsicht beinhaltet auch die Prüf- und Warnpflicht hinsichtlich technischer Mängel oder Fehler bei der Durchsicht und Freigabe der Ausführungspläne.

3.1.2 Descrizione della prestazione

Le prestazioni della Direzione Lavori (DL) comprendono la rappresentanza autonoma degli interessi della committenza in cantiere, di cui in particolare ai seguenti punti:

Sorveglianza tecnica di cantiere

Sorveglianza della realizzazione dell'opera in conformità al contratto per quel che attiene alla coerenza con la documentazione esecutiva e con le altre specifiche relative alla progettazione, al rispetto delle disposizioni generali e particolari impartite dalle autorità, ai regolamenti tecnici e alle tempistiche; il coordinamento in loco di tutte le forniture e prestazioni, la redazione ovvero la verifica del giornale lavori, il collaudo delle prestazioni parziali, la collaborazione al collaudo finale dell'opera immediatamente dopo l'ultimazione della medesima nonché le necessarie trattative dirette con le imprese esecutrici.

La Sorveglianza tecnica di cantiere è tra l'altro soggetta all'obbligo di controllo e notifica in caso di difetti o errori tecnici durante la presa in visione e all'autorizzazione delle planimetrie di progettazione esecutiva.

Kaufmännische Bauaufsicht

Kontrolle der für die Abrechnung erforderlichen Aufmasse, Prüfung der Abrechnungen sowie dafür erforderlichen Verhandlungen mit den ausführenden Unternehmungen.

Die Aufgaben der örtlichen Bauaufsicht erstrecken sich auf sämtliche Bauleistungen, die mit der Realisierung der unter Kapitel D beschriebenen Bauvorhaben in Zusammenhang stehen.

Vor Baubeginn sind sämtliche Vertragsunterlagen, Bescheide und Projektgrundlagen einem intensiven Studium zu unterziehen und die erforderlichen Abstimmungen und Erläuterungen mit der BBT SE vorzunehmen.

Darüber hinaus ist das, den Bauverträgen zugrunde liegende Vortriebs- und Sicherheitskonzept, sowie die erwarteten geologisch-geotechnischen Verhältnisse mit den an der Planung beteiligten Fachleuten eingehend zu erörtern.

Teil der Leistung der ÖBA im Rahmen des Bauarbeitenkoordinationsgesetzes laut ÖNORM-B 2107-1 2007 ist jedenfalls, den Bauherren zu unterstützen und dafür zu sorgen,

- dass zusätzliche Maßnahmen oder Einrichtungen, die auf Grund der vom Baustellenkoordinator durchgeführten Änderungen des SIGE-Plans oder der Unterlagen für spätere Arbeiten erforderlich sind, zur Anwendung kommen,
- dass die vom Baustellenkoordinator mitgeteilten Gefahren von den zuständigen ausführenden Unternehmen beseitigt werden und die Mängelbehebung kontrolliert und dokumentiert wird,
- die auf der Baustelle ausgehängte

Sorveglianza contabilità di cantiere

Controllo dei computi necessari per la fatturazione, verifica della fatturazione nonché trattative necessarie con le imprese esecutrici.

I compiti della Direzione Lavori si estendono a tutte le prestazioni costruttive collegate alla realizzazione delle opere di cui nella sez. D.

Prima dell'avvio dei lavori tutta la documentazione contrattuale, gli atti autorizzativi e le basi progettuali dovranno essere soggetti ad un esame dettagliato. Inoltre si dovrà procedere alle necessarie concertazioni e delucidazioni con BBT SE.

Inoltre la D.L. deve studiare il programma di avanzamento, il concetto di sicurezza e le condizioni geologico-geotecniche insieme con gli esperti coinvolti nella progettazione.

Fa comunque parte della prestazione della DL, come previsto dalla legge austriaca sulla tutela dei lavoratori edili ai sensi della ÖNORM-B 2107-1 2007, supportare il committente e garantire

- che vengano implementate misure o allestimenti supplementari che si rendano necessari per futuri lavori, in seguito alle modifiche apportate dal coordinatore di cantiere al piano di sicurezza e di tutela della salute o alla documentazione,
- che i pericoli comunicati dal coordinatore di cantiere vengano eliminati dalle imprese esecutrici competenti e che la sanatoria dei vizi venga controllata e documentata,
- che gli avvisi affissi in cantiere vengano

Vorankündigung laufend aktualisiert wird; insbesondere, dass die auf der Baustelle aktuell tätigen Unternehmen und Subunternehmen bzw. deren Aufsichtspersonen und Stellvertreter genannt sind,

- der SiGe-Plan und die Unterlagen auf der Baustelle aufliegen.
- die betreffenden Unternehmen, deren Aufsichtspersonen, Präventivkräfte und Arbeitnehmer sowie die auf der Baustelle tätigen Selbständigen Zugang zum SiGePlan haben

continuamente aggiornati; è di particolare importanza che vengano nominate le imprese e i subappaltatori attualmente operanti in cantiere e/o le relative persone addette alla sorveglianza e i loro rappresentanti.

- che il piano di sicurezza e di tutela della salute e la documentazione siano disponibili in cantiere
- che le imprese operanti, il relativo personale addetto alla sorveglianza, gli ausiliari, i dipendenti e i liberi professionisti operanti in cantiere abbiano accesso al piano di sicurezza e di tutela della salute.

3.1.3 Organisatorische Abgrenzung

Die „Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)“ ist die Vertretung der Projektleitung der BBT SE gegenüber den bauausführenden Unternehmen und gegenüber dem Baustellenkoordinator unmittelbar auf der Baustelle.

Die Örtliche Bauaufsicht (ÖBA) ist direkter Ansprechpartner der Bauleitungen der von der BBT SE beauftragten Bauunternehmen und auch direkter Ansprechpartner des Baustellenkoordinators.

Die ÖBA koordiniert alle an der Baumaßnahme tätigen Projektteammitglieder sowie die bestellten behördlichen Bauaufsichten.

Die ÖBA hat für die unmittelbare Leistungsüberwachung sowie die Einhaltung sämtlicher Bestimmungen des Bauvertrages und der Behördenauflagen auf der Baustelle zu sorgen und hat sämtliche im gegenständlichen Leistungsbild angeführte Leistungen zu erbringen.

Hinsichtlich des Zusammenwirkens der jeweiligen Dienstleister und der (bau)ausführenden Unternehmen (interdisziplinäres Projektteam)

3.1.3 Delimitazione organizzativa

La "Direzione Lavori (DL)" agisce in rappresentanza della direzione progettuale di BBT SE nei confronti delle imprese esecutrici e del coordinatore di cantiere direttamente in cantiere.

La Direzione Lavori (DL) è il punto di riferimento delle direzioni lavori delle imprese incaricate da BBT SE e anche interlocutore diretto del coordinatore di cantiere.

La DL coordina le attività di tutti i membri del team di progetto coinvolti nell'intervento costruttivo nonché quelle delle sorveglianze nominate dalle autorità.

Essa deve provvedere alla sorveglianza immediata delle prestazioni nonché al rispetto di tutte le specifiche del contratto di costruzione e degli obblighi ufficiali in cantiere e deve fornire tutte le prestazioni menzionate nella configurazione della prestazione in oggetto.

In riferimento alla cooperazione dei rispettivi prestatori di servizi e delle società esecutrici (dei lavori) (team interdisciplinare di progetto)

unmittelbar auf der Baustelle wird auf das „Organigramm“ zur Organisation im Anhang G I verwiesen. Hier sind auch die Schnittstellen definiert.

3.1.4 Kompetenzabgrenzung

Vereinbarungen und Festlegungen im Rahmen des Bauvertrages sind seitens der ÖBA grundsätzlich schriftlich festzuhalten. Vertragsänderungen jeglicher Art können ausschließlich von der BBT-SE vorgenommen werden.

Kann in Vertragsangelegenheiten keine vertragskonforme Einigung zwischen der ÖBA und den Bauleitungen der Unternehmen erzielt werden, ist die BBT-SE zur Klärung der strittigen Punkte einzuschalten.

Den ausführenden Unternehmen sind ausschließlich von der BBT SE freigegebene Planunterlagen zur Bauausführung zu übergeben. Bei der Planübermittlung ist der „Planlauf“ gemäß Anhang G III, gemäß Planverwaltungs- und – Koordinationssystem einzuhalten.

Anordnungen, welche über freigegebene Ausführungsunterlagen (Pläne etc.) bzw. über vertraglich geregelte Ausführungsfestlegungen vor Ort hinausgehen und Mehrkosten verursachen, sowie Vertragsauslegungen betreffend Vergütungs- oder Abrechnungsvereinbarungen, dürfen nur im Einvernehmen mit der BBT-SE getroffen werden.

Bei Gefahr im Verzug oder bei außergewöhnlichen Ereignissen sind Anordnungen sofort, auch ohne vorherige Zustimmung der BBT-SE, zu treffen. In solchen Fällen ist ehestens die nachträgliche Genehmigung der BBT-SE einzuholen.

Die ÖBA hat die erforderlichen Festlegungen über sämtliche Vortriebs- und Stützmaßnahmen unter Bedachtnahme der Vorgaben der freigegebenen Ausführungspläne mit der Zielsetzung der

direktamente in cantiere si rimanda all'„Organigramma“ relativo all'organizzazione di cui all'allegato G / I. Esso definisce anche le interfacce.

3.1.4 Delimitazione delle competenze

In linea di principio gli accordi e le determinazioni prese nell'ambito del contratto di realizzazione dei lavori dovranno essere fissati per iscritto. Modifiche contrattuali di qualsiasi tipo potranno essere apportate esclusivamente da BBT SE.

Qualora in riferimento a questioni contrattuali non sia possibile raggiungere un accordo tra la DL e la direzione lavori delle imprese, dovrà intervenire la BBT SE per chiarire i punti controversi.

Alle ditte esecutrici devono essere consegnati esclusivamente i documenti progettuali approvati da BBT SE. Nella consegna degli elaborati grafici va rispettata la "gestione elaborati" di cui nell'Allegato G III secondo il sistema di gestione elaborati e di coordinamento.

Le disposizioni che vanno oltre la documentazione esecutiva approvata (elaborati etc.) ossia oltre le determinazioni sull'esecuzione regolate da contratto fissate in loco che comportano costi aggiuntivi o riguardano interpretazioni contrattuali o accordi sulla contabilizzazione possono essere fissate solo in accordo con la BBT SE.

In caso di pericolo imminente o eventi straordinari, le indicazioni dovranno essere fornite tempestivamente, anche senza previo assenso della BBT SE. In questi casi l'autorizzazione da parte di BBT SE dovrà essere richiesta quanto prima.

La DL dovrà prendere in autonomia tutte le determinazioni necessarie relative alle misure di avanzamento e di sostegno, prendendo in considerazione le indicazioni contenute negli

Gewährleistung sowohl der Standsicherheit des aufzufahrenden Hohlraumes, der Stabilisierung des Hohlraumrandes als auch der wirtschaftlichen Optimierung der hierzu erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Hierbei ist gemäß den einschlägigen Bestimmungen und Regelungen des Bauvertrages vorzugehen.

Die Grundsätze der ÖNORM B 2203-1 und der „Richtlinie für die geotechnische Planung von Untertagebauarbeiten mit zyklischem Vortrieb (Ausgabe 2008)“ sind einzuhalten.

Bei einer etwaig notwendigen Fortschreibung der Planung hat die ÖBA - als Vertretung der BBT-SE - nach vorheriger Rücksprache mit dieser, die Abstimmungen mit dem örtlichen Geologen und dem Planer zu führen.

Regieleistungen und Zusatzleistungen sowie geänderte Leistungen dürfen nur mit Zustimmung der BBT-SE angeordnet werden.

Sämtliche für die BBT SE tätigen Dienstleister haben vor der Verwendung und Weitergabe von Informationen und Unterlagen über das Baugeschehen (Vorträge, Veröffentlichungen, Medienberichte etc.) die Zustimmung der BBT-SE einzuholen.

elaborati esecutivi approvati con l'obiettivo di garantire sia la stabilità della cavità da scavare e del bordo della stessa che l'ottimizzazione economica delle misure necessarie a questo fine. In tal caso occorre procedere secondo le relative prescrizioni ed il regolamento del contratto di costruzione.

I principi della normativa austriaca ÖNORM B 2203-1 e della direttiva per la progettazione geotecnica di lavori in sotterraneo con avanzamento in tradizionale (edizione del 2008) dovranno essere rispettati.

In caso di una necessaria revisione della progettazione, la Direzione Lavori – come rappresentante di BBT SE – dovrà provvedere, sentita quest'ultima, alle concertazioni con il geologo ed il progettista in loco.

Le prestazioni in economia e aggiuntive nonché le prestazioni modificate possono essere ordinate solo previa approvazione di BBT SE.

Prima di utilizzare ed inoltrare informazioni e documenti sui lavori (presentazioni, pubblicazioni, relazioni per la stampa etc.) dovrà essere richiesta la preventiva approvazione da parte di BBT SE.

3.1.5 Controlling der BBT SE

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen unter Einbeziehung der Struktur und der Erfordernisse des bei der BBT SE eingesetzten Projekt- und bauwirtschaftlichen Controlling zu erbringen. Insbesondere betrifft dies:

Projektcontrolling

Die Rechnungslegung des AN hat kostenstellen- und kostenartengerecht (Projekteinheiten) zu erfolgen. Sowohl in den Abschlagsrechnungen als auch in der (Teil-) Schlussrechnung sind die Kostenanteile entsprechend den Kostenstellen (Projekteinheiten) gesondert zu berechnen und die Teilbeträge gesondert auszuweisen. Sinngemäß sind auch die Nachweise für die Rechnungslegung zu strukturieren.

Für sämtliche Rechnungen sowohl den Abschlagsrechnungen als auch der (Teil-) Schlussrechnung sind die von BBT SE zur Verfügung gestellten Rechnungsdeckblätter zu verwenden.

Kostenstellenschlüssel (Projekteinheiten) werden von der BBT SE zur Verfügung gestellt. Ebenso erfolgt die Erstaufteilung der Auftragssumme durch die BBT SE.

Quartalsweise sind Quartalsberichte zu erstellen. Diese müssen mindestens folgende Angaben beinhalten:

- Soll/ist Vergleiche mit Bauendprognose,
- Monatliche Abflüsse bis Bauende
- Nachtragsmanagement + Kostenschätzung
- Mehrkostenanmeldungen + Kostenschätzung,

3.1.5 Controlling da parte di BBT SE

L'affidatario ha l'obbligo di svolgere le proprie prestazioni tenendo in considerazione la struttura e le richieste dell'organo di controllo (Controlling) di progetto e dei lavori di costruzione implementato dalla BBT SE. Ciò riguarda soprattutto:

Project controlling

La fatturazione da parte dell'affidatario deve avvenire con la corretta attribuzione degli importi ai rispettivi centri e alle tipologie di costo (unità di progetto). Sia per le SAL che per la fattura (parziale) finale, le quote di onorario vanno calcolate a parte secondo i rispettivi centri di costo (unità di progetto) e gli importi parziali vanno indicati separatamente. In tal senso va strutturata anche la documentazione giustificativa per la fatturazione.

Per tutte le fatture, sia SAL che fattura finale (parziale), dovranno essere utilizzate le copertine delle fatture messe a disposizione da BBT SE.

La ripartizione dei centri di costo (unità di progetto) sarà messa a disposizione da BBT SE. Anche la prima suddivisione dell'importo contrattuale sarà effettuata a cura della BBT SE.

Devono essere redatte delle relazioni trimestrali. Esse devono contenere almeno le seguenti informazioni:

- confronto dati reali e previsionali con previsione dell'ultimazione dei lavori
- flussi mensili fino alla fine dei lavori
- claim management compresa stima dei costi
- istanze di revisione presentate compresa stima dei costi

- Terminkontrollen
- Einhaltung der Bescheidsauflagen
- Massenbilanz

- controllo delle scadenze
- rispetto delle prescrizioni dei decreti
- bilancio delle quantità

Sämtliche Angaben müssen nachvollziehbar hinterlegt sein.

Tutti i dati devono essere corredati della rispettiva documentazione tracciabile.

Werden Zusatzaufträge erforderlich, so sind auch diese in Abstimmung mit BBT SE bestehenden Projekteinheiten zuzuordnen. Sind Leistungen zu erbringen, die nicht bestehenden Projekteinheiten zuzuordnen sind, dann müssen in Absprachen BBT SE neue Projekteinheiten angelegt werden.

Nel caso dovessero rendersi necessari contratti aggiuntivi, anch'essi devono essere assegnati, d'intesa con BBT SE, alle unità di progetto esistenti. Se devono essere eseguite delle prestazioni non assegnabili a unità di progetto esistenti, in accordo con BBT SE vanno create nuove unità di progetto.

Bauwirtschaftliches Controlling

Controlling dei lavori di costruzione

Die Datensätze für die positions- bzw. vorgangsbezogene Mengenliste haben jedenfalls, und zwar unabhängig ob eine Softwarebeistellung durch die BBT SE erfolgt oder nicht, den Anforderungen des bauwirtschaftlichen Controllings bei der BBT SE zu entsprechen.

I set di dati per l'elenco delle quantità relativo alle voci ossia alle attività devono in ogni caso corrispondere ai requisiti del controlling dei lavori di costruzione di BBT SE, indipendentemente dalla messa a disposizione del software da parte di BBT SE.

3.2 LEISTUNGSBILD DER ÖRTLICHEN BAUAUFSICHT

3.2 QUADRO DELLE PRESTAZIONI DELLA DIREZIONE LAVORI

3.2.1 Allgemeine Aufgaben

Überwachung aller, für die Realisierung der Bauvorhaben, notwendigen Bauleistungen, insbesondere im Hinblick auf:

3.2.1 Mansioni di natura generale

Controllo di tutti i lavori necessari per la realizzazione del lotto, in particolare in riferimento a:

- Einhaltung der allgemeinen gesetzlichen Regelungen und der projektbezogenen behördlichen Vorschriften und Auflagen
- Überwachung auf plangemäße und vertragsgemäße Herstellung des Werkes
- Überwachung auf Einhaltung der Regeln und des Standes der Technik
- Koordination zwischen den

- Rispetto delle disposizioni di legge generali e delle prescrizioni e condizioni progettuali imposte dalle autorità.
- Controllo della realizzazione dell'opera come da contratto
- Controllo del rispetto delle regole e dello stato della tecnica
- Coordinazione delle singole sorveglianze di

Fachbauaufsichten und den eingesetzten Prüfern sowie Veranlassung der Prüfungen gemäß Prüfbuch bzw. der normativen Regelungen.

- Mitwirkung bei der Vertretung der Interessen der BBT SE gegenüber Behörden, Gemeinden, Grundanrainern u. Einbautenträgern im Einvernehmen mit der BBT-SE
- Mitwirkung bei Vorstellungen für die Einsatzkräfte bzw. bei Notfallübungen auf der Baustelle.
- Mitwirkung bei der baustellenbezogenen Öffentlichkeitsarbeit der BBT-SE.
- Mitwirkung bei der Organisation und Durchführung von Baustellenführungen
- Seitens der BBT SE wird ein Besucherbuch geführt, in das sämtliche Baustellenbesuche mit Namen und Anzahl der Teilnehmer sowie Zeitpunkt des Besuches einzutragen sind. Die dafür benötigten Informationen sind von der ÖBA zu liefern.
- Mitwirkung bei sämtlichen Koordinierungsabläufen mit sonstigen Leitungs- und Verkehrsträgern.

cantiere e gli addetti ai controlli nonché avvio delle verifiche in base a quanto disposto dal libretto di verifica ossia dalle normative in materia.

- Collaborazione alla rappresentanza degli interessi di BBT SE nei confronti delle autorità, dei comuni, dei confinanti e dei proprietari delle utenze, in accordo con BBT SE
- Collaborazione alle presentazioni per le squadre di intervento ossia a esercitazioni di emergenza nel cantiere
- Collaborazione alle pubbliche relazioni di BBT SE relative al cantiere in oggetto
- Partecipazione all'organizzazione e allo svolgimento di visite guidate dei cantieri
- BBT SE tiene un registro dei visitatori in cui dovranno essere indicate tutte le visite in cantiere con il nome e il numero dei partecipanti nonché l'ora della visita. Le informazioni in merito dovranno essere fornite dalla DL.
- Partecipazione a tutti i processi di coordinamento con altri proprietari di utenze.

3.2.2 Informationsaufgaben

3.2.2.1 Grundsätze

Die Projektleitung ist von allen wichtigen Vorgängen, vertragsrelevanter oder terminlicher Natur sowie von unvorhergesehenen Ereignissen, die wesentliche Mehrkosten nach sich ziehen, umgehend zu informieren.

Berichte, Besprechungsunterlagen etc. sind themenbezogen zu gliedern und in entsprechender schriftlicher Form zeitnah abzufassen und

3.2.2 Obblighi di informazione

3.2.2.1 Principi

La direzione di progetto dovrà essere informata tempestivamente di tutti gli accadimenti importanti e rilevanti a fini contrattuali, riguardanti scadenze o relativi ad eventi straordinari che comportano spese aggiuntive ingenti.

Relazioni, verbali etc. dovranno essere strutturati per tematica ed essere redatti per iscritto e consegnati tempestivamente.

vorzulegen.

3.2.2.2 Aufgaben

- Einberufen, Vorbereitung, Führung und Protokollierung von Besprechungen, wie z.B. geotechnische Besprechungen, Baubesprechungen, Vertrags- und Nachtragsbesprechungen usw.
- Verfassen von Niederschriften, Protokollen und Aktenvermerken.
- Mitwirkung und Protokollierung an von der BBT SE nach Erfordernis einberufenen Projektbesprechungen, an denen alle Mitglieder des Planungsteams teilnehmen. Sie dienen dem Informationsaustausch innerhalb des Planungsteams und der Information der BBT SE.
- Erstellen von periodischen Berichten (alle 3 Monate) über Baufortschritt, Massenbilanz, wesentliche Termin- und Kostenabweichungen samt deren Begründung, Bearbeitungsstand der Mehrkostenforderungen sowie sonstige wesentliche Informationen aus der Bauabwicklung (Grundlage für einen Quartalsbericht).
- Bei Tunnelbaustellen ist zusätzlich eine tabellarische Ermittlung und grafische Gegenüberstellung der prognostizierten, vertraglichen und tatsächlichen Vortriebssituation monatlich zu übermitteln.
- Abfassung von wöchentlichen Kurzberichten an die BBT-SE über den Stand der Vortriebsarbeiten und Übermittlung der Kurzberichte per e-Mail an die zuständige PL der BBT SE
- Information der behördlichen Bauaufsichten über alle relevanten Angelegenheiten.

3.2.2.2 Mansioni

- Convocazione, predisposizione, conduzione e verbalizzazione di riunioni, quali ad es. riunioni geotecniche, riunioni di cantiere, riunioni su contenuti contrattuali e di claim management, ecc.
- Redazione di resoconti, verbali e note informative.
- Partecipazione e verbalizzazione delle riunioni di progetto convocate da BBT SE all'occorrenza, a cui partecipano tutti i membri del team di progettazione. Servono allo scambio delle informazioni all'interno del gruppo di progettazione e all'informazione della BBT SE.
- Redazione di rapporti periodici (almeno trimestrali) su: avanzamento dei lavori, computo delle quantità, scostamenti rilevanti da scadenze e costi definiti incl. una giustificazione per gli stessi nonché informazioni rilevanti sullo svolgimento dei lavori (base di partenza per le relazioni trimestrali).
- In caso di cantieri di gallerie dovranno inoltre essere trasmessi una rappresentazione tabellare ed una comparazione grafica dello sviluppo dell'avanzamento previsto, stabilito contrattualmente ed effettivo.
- Redazione di brevi relazioni settimanali per BBT SE sullo stato dei lavori di scavo e trasmissione di queste relazioni sintetiche via e-mail al responsabile di progetto di competenza presso BBT SE.
- Informazioni alla sorveglianza degli enti su tutte le questioni di rilevanza.

Abstimmung und Gewährleistung der Umsetzung der von den behördlichen Bauaufsichten auferlegten Maßnahmen

Concertazione e garanzia dell'attuazione delle prescrizioni fatte dalle DL delle autorità.

3.2.3 Administrative und koordinative Aufgaben

3.2.3.1 Planprüfung/Planlauf

Hinsichtlich der Planprüfung und des Planlaufs wird auch auf den im Anhang G / III beiliegenden „Planlauf“ verwiesen. Der Planlauf ist durch die ÖBA zu organisieren und zu dokumentieren.

Die Planprüfung und Dokumentation erfolgt über das von BBT SE zur Verfügung gestellte elektronische Planverwaltungs- und Koordinierungssystem (DMS).

- Bearbeitung und Fortschreibung des Planlieferterminkatalogs in Abstimmung mit den bauausführenden Unternehmen und dem Planer unter Bedachtnahme auf den notwendigen Planvorlauf
- Prüfung der Plan-Vorabzüge auf Vertragskonformität sowie technische Plausibilitätsprüfung. Technisch/inhaltliche Abstimmung mit den bauausführenden Unternehmen und Bestätigung der Prüfung mittels Prüfvermerk in dem vorgesehenen Feld auf dem jeweiligen Plan
- Einscannen der Planköpfe samt allen Unterschriften und dem Freigabevermerk und Einstellen dieser samt der Pläne in das DMS der BBT SE
- Terminkontrolle aller für die vertragskonforme Erstellung des Bauwerkes erforderlichen Planungsleistungen
- Dokumentation aller Abweichungen der Bauausführung vom Planwerk, als Grundlage für die Erstellung der

3.2.3 Compiti amministrativi e di coordinamento

3.2.3.1 Verifica e gestione elaborati

Per quanto concerne la verifica e la gestione degli elaborati, si rimanda al documento "gestione elaborati" nell'Allegato G / III. La gestione degli elaborati va organizzata e documentata a cura della D.L..

La verifica e la documentazione degli elaborati avviene tramite il sistema elettronico di gestione e coordinamento elaborati (DMS) messo a disposizione da BBT SE.

- Elaborazione e revisione del catalogo di consegna degli elaborati in accordo con le imprese esecutrici e con il progettista, in considerazione dei tempi di verifica necessari.
- Verifica della conformità contrattuale delle bozze di elaborati nonché verifica della plausibilità tecnica. Concertazione tecnica e di contenuto con le imprese esecutrici e conferma dell'avvenuta verifica apportando il visto di verifica nel relativo campo sull'elaborato in oggetto.
- Scansione delle intestazioni degli elaborati comprese tutte le firme e il nulla osta ed inserimento di esse comprensivo degli elaborati nel sistema DMS di BBT SE.
- Controllo delle scadenze di tutte le prestazioni di progettazione necessarie per la realizzazione contrattualmente conforme dell'opera.
- Documentazione di tutti gli scostamenti nell'esecuzione dei lavori rispetto al programma, quale base per la

Bestandspläne.

- Überwachung der Planläufe im DMS und Überwachung der definierten Termine für die Planprüfungen und Freigaben.
- Ablage sämtlicher unterschriebenen Unterlagen analog wie digital

realizzazione delle planimetrie relative allo stato di fatto.

- Controllo degli elaborati nel sistema gestione documenti e controllo delle date fissate per le verifiche delle progettazioni e delle autorizzazioni.
- Archiviazione sia analogica che digitale di tutti i documenti firmati.

3.2.3.2 Verwaltung des Baubuches

Sämtliche rechts- und vertragsrelevanten Angelegenheiten sind im Baubuch, dessen Verwaltung und Aufbewahrung der ÖBA federführend obliegt, zu vermerken. Die BBT-SE ist über wichtige Eintragungen, insbesondere seitens der bauausführenden Unternehmen, umgehend zu informieren. Die Zweiwochenfrist gem. ÖNORM B 2118 für allfällige Beeinspruchungen ist von der ÖBA zu überwachen.

Das Baubuch ist digital zu führen. Für die BBT-SE sowie für die bauausführenden Unternehmen sind jeweils Kopien zu erstellen.

Inhalt des Baubuches sind:

- Eintragungen des Auftragnehmers (AN) (z.B. Mehrkostenforderungen, schriftlich zu dokumentierende Mitteilungen an die BBT-SE)
- Eintragungen des Auftraggebers (z.B. Aufforderung zur Einhaltung von Terminen; allgemeine Hinweise sowie Hinweise gem. SiGe-Plan; durchgeführte Prüfungen und Freigabe zur Weiterarbeit; schriftlich zu dokumentierende Mitteilungen an den AN)
- Ausführungs- und vertragsrelevante Eintragungen des Baustellenkoordinators, des Geotechnikers, der eingesetzten

3.2.3.2 Gestione del giornale lavori

Tutte le questioni di rilevanza giuridica e contrattuale dovranno essere registrate nel giornale lavori, la cui gestione e archiviazione è in capo alla DL. BBT SE dovrà essere informata tempestivamente di qualsiasi registrazione di rilevanza, in particolare da parte delle imprese esecutrici. Il termine di due settimane previsto dalla ÖNORM B 2118 per eventuali ricorsi dovrà essere monitorato dalla DL.

La redazione del giornale lavori deve avvenire in digitale. Per BBT SE nonché per le imprese esecutrici dovranno essere prodotte delle copie.

Il giornale lavori si compone di:

- Le registrazioni dell'affidatario (p.es. richieste riconoscimento maggiori oneri, comunicazioni a BBT SE da documentare per iscritto)
- Registrazioni della committenza (ad es. esortazioni a rispettare scadenze; indicazioni generali e indicazioni secondo il piano sulla sicurezza e di tutela della salute; verifiche eseguite ed approvazioni all'ulteriore elaborazione; comunicazioni all'affidatario da documentare per iscritto)
- Registrazioni rilevanti per l'esecuzione dei lavori e per la gestione contrattuale, fatte dal coordinatore di cantiere, dal geotecnico,

behördlichen Bauaufsichten oder eines weiteren Projektteammitglieds in Abstimmung mit der ÖBA

dalle surveglianze nominate dalle autorità oppure da un altro membro del team di progetto, di comune intesa con la DL.

3.2.3.3 Wöchentliche Einforderung und inhaltliche Kontrolle der Bautagesberichte

Die Übergabe derselben ist mit datiertem Eingangsstempel zu bestätigen.

Angaben bezüglich der Art und Anzahl der eingesetzten Arbeitskräfte sowie Art und Anzahl der eingesetzten Großgeräte sind auf Plausibilität zu überprüfen. Unrichtige, unvollständige bzw. nicht auf Plausibilität prüfbare Angaben sind innerhalb von 2 Wochen mit einem entsprechenden Vorbehalt zu versehen und dem bauausführenden Unternehmen zur Kenntnis zu bringen.

3.2.3.3 Consegne settimanali e controllo del contenuto dei rapportini di cantiere

La consegna dei rapportini dovrà essere confermata con timbro di protocollo in entrata.

Le indicazioni relative alla tipologia e al numero di personale impiegato nonché alla tipologia e al numero dei mezzi di grossa taglia dovranno solamente essere verificate in riferimento alla loro plausibilità. Entro 2 settimane le indicazioni non corrette, incomplete e non verificabili in riferimento alla loro plausibilità dovranno essere corredate di una rispettiva riserva e portate a conoscenza dell'impresa esecutrice.

3.2.3.4 Fotodokumentation

Die ÖBA ist verpflichtet, eine Fotodokumentation über den Baufortschritt und sonstige dokumentationswürdige Geschehnisse zu erstellen. Die angefertigten Bilder sind jeweils zu betiteln, mit Datum zu versehen, fortlaufend zu nummerieren und nach Bauteilen zu sortieren. Einmal monatlich ist eine CD-ROM an die BBT-SE zu übergeben bzw. in die Dokumentenablage (DMS) des Projektes einzupflegen (Bericht Fotodokumentation).

3.2.3.4 Documentazione fotografica

La D.L. ha l'obbligo di elaborare una documentazione fotografica sull'avanzamento dei lavori e su tutti gli altri eventi degni di documentazione. Le fotografie prodotte dovranno essere provviste di titolo e data, essere numerate in modo progressivo e ordinate per opera. Una volta al mese si dovrà consegnare un CD-ROM a BBT SE ed inserirlo al contempo nel sistema di gestione del progetto (DMS) (relazione documentazione fotografica)..

3.2.3.5 Beweissicherungsmaßnahmen

- Koordination und Mitwirkung bei der Überwachung der laufenden Beweissicherungsmaßnahmen in Abstimmung mit dem Bauablauf
- Rechtzeitige Information der BBT-SE hinsichtlich zusätzlich erforderlicher Beweissicherungsmaßnahmen

3.2.3.5 Attività di monitoraggio

- Coordinamento e collaborazione al controllo delle attività di monitoraggio in corso in base all'avanzamento dei lavori.
- Inoltre tempestivo a BBT SE di informazioni in riferimento ad ulteriori attività di monitoraggio che si rendono necessarie.

3.2.3.6 Grund- und Anrainerangelegenheiten sowie Angelegenheiten Dritter

3.2.3.6 Questioni legate ad aree, confinanti e terzi

LEISTUNGSBESCHREIBUNG
DESCRIZIONE DELLA PRESTAZIONE

G

- Überwachung der Einhaltung der genehmigten Projektsinhalte sowie sämtlicher zwischen der BBT-SE und Dritten (Grundeigentümer bzw. -anrainer, Gemeinden, Genossenschaften etc.) getroffenen Vereinbarungen in Abstimmung mit der BBT-SE

- Controllo del rispetto dei contenuti progettuali approvati nonché di tutti gli accordi tra BBT SE e terzi (proprietari di terreni, confinanti, comuni, consorzi etc.) di concerto con BBT SE.

3.2.3.7 Koordination der Baustellen allgemein

- Mitwirkung an der Koordination des Baugeschehens mit den Planern und Gutachtern sowie mit den einzelnen sonst beauftragten Unternehmungen im Einvernehmen mit befassten Stellen der BBT-SE
- Koordination und Information der beauftragten Sonderfachleute, Prüfsingenieure und behördlichen Bauaufsichten (die ÖBA ist Anlauf- und Weiterleitungsstelle)

3.2.3.7 Coordinamento generale dei cantieri

- Collaborazione al coordinamento dei lavori con i progettisti e i periti nonché con le altre imprese incaricate in accordo con il reparto competente della BBT SE.
- Coordinamento delle informazioni agli esperti e agli ingegneri di statica incaricati (la DL è il punto di riferimento e di inoltro)

3.2.3.8 Bestätigung Anwesenheit anderer Dienstleister

Andere Dienstleister, die auf der Baustelle tätig sind, haben sich bei der ÖBA an- und abzumelden. Hierfür ist von der ÖBA ein An- und Abmeldebuch zu führen. Andere Dienstleister in diesem Sinne sind jene, die nur fallweise auf der Baustelle sind und Überwachungsfunktionen für die BBT SE bzw. die Behörde zu erfüllen haben.

3.2.3.8 Conferma presenza di altri prestatori di servizi

Tutti gli altri prestatori di servizi attivi in cantiere devono farsi registrare presso la D.L., la quale, a tal fine, gestisce un libro delle presenze. Altri prestatori di servizi ai sensi di quanto sopra sono persone presenti in cantiere solo occasionalmente e aventi funzioni di sorveglianza per BBT SE ossia per le autorità.

3.2.3.9 Koordination der Sicherheit auf der Baustelle

- Unterstützung der Tätigkeit des Baustellenkoordinators gem. BauKG
- Rechtzeitige Einleitung und Veranlassung aller notwendigen Maßnahmen, die für die Sicherheit des Baubetriebes erforderlich sind. Dies gilt insbesondere auch für die Beantragung und Aufstellung von

3.2.3.9 Coordinamento della sicurezza in cantiere

- Supporto delle attività del coordinatore di cantiere ai sensi della legge austriaca sul coordinamento delle attività in cantiere (BauKG).
- Tempestiva implementazione di tutti i provvedimenti necessari per garantire l'esecuzione dei lavori in sicurezza. Ciò vale soprattutto anche per la richiesta e l'impiego di addetti alla sicurezza per

gegebenenfalls erforderlichen
 Sicherungsposten bei Bauarbeiten im
 Bahnbereich

- Mitwirkung bei der Umsetzung des Geotechnischen Sicherheitsmanagementplans durch Teilnahme an den geot. Besprechungen, Koordinationstätigkeiten, Überwachungstätigkeit im Vortrieb und Mitarbeit bei der Leitung des Krisenmanagements.

l'esecuzione di lavori in prossimità della
 linea ferroviaria.

- Collaborazione all'implementazione del piano di gestione della sicurezza geotecnica mediante partecipazione alle riunioni geotecniche, attività di coordinamento e di sorveglianza durante lo scavo e collaborazione alla gestione degli eventi critici.

3.2.3.10 Betreuung der behördlichen Aufsichten

Die Genehmigungsbescheide zum Brenner Basistunnel schreiben vor, dass für die Einhaltung der Bescheidsauflagen Behördliche Bauaufsichten ernannt werden, die die Baustelle jederzeit überprüfen können.

Die genannten Bauaufsichten sind im Allgemeinen:

- Geologische Bauaufsicht Deponien
- Geotechnische Bauaufsicht Deponien
- Ökologische Bauaufsicht
- Limnologische Bauaufsicht
- Landwirtschaftliche Bauaufsicht
- Wasserrechtliche Bauaufsicht

Hinzu kommen noch behördliche Besuche der Sachverständigen bzw. des Arbeitsinspektors.

Es kann davon ausgegangen werden dass, einmal wöchentlich eine Überprüfung erfolgt.

Während des Baustellenbesuches muss ein qualifizierter Mitarbeiter der ÖBA die Bauaufsicht

3.2.3.10 Assistenza all'Autorità di Sorveglianza

I decreti autorizzativi per la Galleria di Base del Brennero stabiliscono che, al fine del rispetto delle prescrizioni dei decreti, vengano nominate delle Autorità di Sorveglianza dei lavori che possono controllare il cantiere in ogni momento.

In linea di massima, si tratta delle seguenti Autorità di Sorveglianza:

- Direzione lavori geologica depositi
- Direzione lavori geotecnica depositi
- Sorveglianza di cantiere ecologica
- Sorveglianza di cantiere limnologica
- Sorveglianza di cantiere agricola
- Sorveglianza di cantiere ai sensi del diritto delle acque

A ciò si aggiungono delle visite in situ delle autorità, condotte da periti e/o dall'ispettorato del lavoro.

Presumibilmente, la verifica sarà effettuata una volta a settimana per ogni servizio di sorveglianza.

Durante la visita di cantiere, un collaboratore qualificato della DL dovrà accompagnare la

begleiten, Fragen beantworten und die Anmerkungen der Bauaufsicht dokumentieren.

Für jede der Bauaufsichten ist ein Bauaufsichtenbuch zu führen, in dem die Besuche und die Anmerkungen der Aufsichten dokumentiert sind.

Die Anmerkungen /Aufforderungen der Aufsichten sind mit dem Bauloskoordinator der BBT SE abzustimmen. Abgestimmte Anmerkungen / Aufforderungen müssen dem Projektteam umgehend übermittelt werden. Die Umsetzung durch den AN-Bau ist zu überwachen.

3.2.3.11 Bauakte

Aufbereitung und Zusammenstellung der erforderlichen technischen Unterlagen für die Übergabe an die BBT SE (Bauakte) nach Vorgaben der BBT-SE.

Überprüfung und Bestätigung der Bestandsplanung.

3.2.4 Terminverfolgung

- zeitgerechte Anforderung von Detailterminplänen bei den bausausführenden Unternehmen sowie Überprüfung derselben auf Vertragskonformität und Wirtschaftlichkeit
- Terminkoordination mit schriftlicher Fristsetzung für wichtige Ecktermine gemeinsam mit der BBT-SE
- Überwachung der Ecktermine und der pönlisierten Zwischen- und Endtermine. Wahrnehmung der Terminfortschreibung für bescheidmäßige Auflagen etc. und damit zusammenhängend Meldepflicht an die BBT-SE
- Erstellen von Soll-Ist-Vergleichen sowie

Surveillance di cantiere, rispondere ad eventuali domande e documentare le osservazioni fatte dalla Direzione/Sorveglianza dei Lavori.

Per ogni tipo di Sorveglianza di cantiere si dovrà tenere un registro nel quale documentare le visite e le osservazioni fatte dalla Direzione/Sorveglianza dei lavori.

Le osservazioni/le indicazioni delle Sorveglianze dovranno essere concertate con il coordinatore di lotto di BBT SE. Le osservazioni/le indicazioni concertate dovranno essere comunicate tempestivamente al team di progetto. L'implementazione da parte dell'affidatario dei lavori dovrà essere controllata.

3.2.3.11 Giornale dei lavori

Elaborazione e compilazione della documentazione tecnica necessaria per la consegna a BBT SE (giornale dei lavori) secondo le indicazioni della BBT SE.

Verifica e conferma della progettazione dello stato attuale.

3.2.4 Gestione delle tempistiche

- Tempestiva richiesta di tempistiche di dettaglio alle imprese esecutrici nonché verifica delle stesse in riferimento alla loro conformità contrattuale e alla loro economicità
- Coordinamento delle scadenze con definizione scritta delle scadenze più importanti di concerto con BBT SE
- Controllo delle scadenze principali nonché delle scadenze intermedie e finali. Revisioni delle scadenze per prescrizioni derivanti da decreti ecc. e conseguente obbligo di denuncia a BBT SE
- Elaborazione di confronti tra dati reali e

Ermittlung der Ursachen und Begründung der Terminabweichungen. Laufende Verfolgung der Terminsituation mit Vergleich der prognostizierten, vertraglich festgelegten, bzw. vertraglich fortgeschriebenen und tatsächlichen (Ist) Terminen (bei Tunnelbaustellen zusätzlich Ermittlung und Darstellung der Vortriebsentwicklung samt Vorausschau)

previsionali nonché determinazione delle cause e motivazioni del mancato rispetto delle scadenze. Verifica continua delle tempistiche e confronto delle date previste, stabilite oppure revisionate contrattualmente con le date effettive (in caso di cantieri di gallerie è anche necessario individuare e rappresentare lo sviluppo dell'avanzamento comprensivo della previsione).

3.2.5 Aufmaß und Abrechnung

3.2.5.1 Grundsätze

- Die Abrechnung erfolgt gemäß den Bestimmungen des Bauvertrages. Die Einhaltung dieser Bestimmungen ist durch die ÖBA zu gewährleisten
- Die Abrechnungskompetenz und -verantwortung liegt zur Gänze bei der ÖBA
- Ein EDV-mäßiges Eingreifen in abgeschlossene Teil- bzw. Abschlagsrechnungen ist unzulässig. Etwaige Korrekturen sind bei der jeweiligen Teilrechnung in den Beilagen handschriftlich durchzuführen und diese sind bei der gegenständlichen Rechnung im Ausmaß der Fehlerhöhe zu berücksichtigen. Die EDV-mäßige Korrektur erfolgt erst im Nachlauf in der nächstfolgenden Rechnung mittels gesondertem „Korrektureingabeblatt“
- Die BBT-SE ist über alle strittigen Abrechnungsfragen umgehend zu informieren
- Die Ermittlung des Anweisungsbetrages und die Anweisung erfolgt durch die BBT SE

3.2.5.2 Aufgaben

3.2.5 Computo e contabilizzazione

3.2.5.1 Principi

- La contabilizzazione viene eseguita in conformità con le disposizioni del contratto lavori. Il rispetto di queste disposizioni dovrà essere garantito dalla DL.
- Le competenze e le responsabilità per la contabilizzazione sono interamente in capo alla DL.
- Non è lecito intervenire in modo digitale su fatture parziali o SAL chiusi. Eventuali correzioni dovranno essere apportate a mano negli allegati delle rispettive fatture parziali. Nella fattura in questione, esse saranno considerate nell'entità dell'importo errato. La correzione digitale avverrà solo con la fattura successiva tramite apposito "foglio delle correzioni".
- La BBT SE dovrà essere tempestivamente informata di tutte le questioni di contabilizzazione oggetto di discussione.
- L'individuazione dell'importo dell'ordine di pagamento e la registrazione contabile vengono eseguite da BBT SE.

3.2.5.2 Mansioni

- Ausmaßfeststellung und Ausmaßprotokollierung gemeinsam mit den Vertretern der bauausführenden Unternehmen
- Prüfung von Leistungsnachweisen, Regieberichten, Lieferscheinen sowie von sonstigen Abrechnungsgrund- bzw. -unterlagen auf formale und inhaltliche Richtigkeit
- Einlesen der von den bauausführenden Unternehmen erstellten und mittels Datenträger gem. ÖNORM A2063 übergebenen Aufmaß-/Ausmaßblätter in ein ÖNORM konformes Abrechnungsprogramm (z.B. ABK 7 oder gleichwertig) - fortlaufend mit dem Baufortschritt
- Im Zuge der Schlussabstimmung am Ende des Abrechnungszeitraumes sind evtl. Korrekturen von der örtlichen Bauaufsicht in ihre EDV zu übertragen. Alle Aufmaß-/Ausmaßblätter werden mit der Software der örtlichen Bauaufsicht (z.B. ABK 7 oder gleichwertig) ausgedruckt und vom AN und der örtlichen Bauaufsicht des AG rechtsverbindlich gefertigt. Die Originale der Aufmaß-/Ausmaßblätter bleiben bei der örtlichen Bauaufsicht des AG, der AN erhält Kopien davon.
- Laufende Durchführung der Prüfmengenberechnung aufgrund der vom AN übergebenen Datenträger (lt. ÖNORM A2063)
- Laufende Abstimmung der Mengenberechnungen mit dem AN
- Überprüfung der in den
- Definizione e verbalizzazione del computo delle quantità in collaborazione con i rappresentanti delle imprese esecutrici.
- Verifica della correttezza formale e nei contenuti delle attestazioni di avvenuta esecuzione, dei rapporti sui lavori in economia e delle bolle di consegna nonché delle altre basi e documentazioni per la contabilizzazione.
- Inserimento delle schede di computo metrico e delle somme elaborate dalle imprese esecutrici e consegnate mediante supporto digitale ai sensi della ÖNORM A2063 in un programma di contabilizzazione conforme alla ÖNORM (ad es. ABK 7 o equivalente) di pari passo con l'avanzamento dei lavori.
- Nell'ambito della concertazione finale al termine del periodo di contabilizzazione, la D.L. dovrà eventualmente trasmettere le correzioni nel suo sistema informatico. Tutte le schede di computo metrico e delle somme saranno stampate con il software della D.L. (ad es. ABK 7 o equivalente) e firmate dal legale rappresentante dell'affidatario e della Direzione Lavori del committente. L'originale delle schede di computo metrico e delle somme rimane dalla Direzione Lavori del committente, l'affidatario ne riceve una copia.
- Esecuzione continua del computo delle quantità da verificare in base al supporto dati consegnati dall'affidatario (in conformità alla ÖNORM A2063).
- Concertazione continua del computo delle quantità con l'affidatario.
- Verifica delle quantità indicate nei SAL e

Abschlagsrechnungen und der Schlussrechnung angeführten Mengen sowie deren sachliche und rechnerische Bestätigung unter Einhaltung des Rechnungslaufes

- Überprüfung der Einhaltung von Abrechnungsbestimmungen und Vorlage an die BBT-SE
- Prüfung, gegebenenfalls auch Erarbeiten von Vergütungsregelungen und Vorlage bei der BBT-SE zur Freigabe
- Umrechnung veränderlicher Preise gemäß ÖNORM B2111
- Zusammenstellung und Archivierung der Abrechnungsgrund- bzw. -unterlagen und Übergabe an die BBT-SE mit der geprüften Schlussrechnung des bauausführenden Unternehmens
- Erstellung eines Schlussberichtes zur jeweiligen Bauendabrechnung.

nella fattura finale nonché conferma oggettiva e di calcolo delle stesse, rispettando l'iter per la gestione delle fatture.

- Verifica del rispetto delle disposizioni di contabilizzazione e presentazione a BBT SE.
- Verifica, eventualmente anche elaborazione di regolamenti di compensazione e presentazione a BBT SE per l'approvazione.
- adeguamento dei prezzi variabili secondo ÖNORM B2111.
- Compilazione ed archiviazione delle basi e documenti di contabilizzazione e consegna a BBT SE insieme alla fattura finale verificata dell'impresa esecutrice.
- Redazione di una relazione finale inerente la contabilizzazione finale dei rispettivi lavori.

3.2.6 Rechnungslegung und Rechnungslauf

- Der Bau-AN erstellt die Abschlagsrechnungen und die Schlussrechnung gemäß Bauvertrag und reicht diese mit allen dazugehörigen Beilagen bei der ÖBA als Arbeitsexemplar ein (Abschlagsrechnungen nach Vorabstimmung der Mengenberechnungsergebnisse)
- Die ÖBA prüft die Rechnungen auf formale, sachliche und rechnerische Richtigkeit sowie auf Vertragskonformität und erstellt die Prüfrechnung.
- Die Rechnungsprüfung hat auch das

3.2.6 Fatturazione e gestione delle fatture

- L'affidatario incaricato dei lavori elabora i SAL e la fattura finale conformi al contratto di lavori e li consegna con tutti i relativi allegati alla D.L. come copia di lavoro (SAL dopo concertazione preliminare dei risultati di calcolo delle quantità).
- La D.L. verifica la correttezza sia tecnica che di calcolo nonché la conformità contrattuale delle fatture ed elabora il calcolo di verifica.
- La verifica delle fatture dovrà comprendere

Rechnungsdeckblatt und alle Beilagen zur Rechnung zu umfassen. Die Prüfung sämtlicher Berechnungsansätze, Ergebnisse und Kommentare sowie aller Beilagen ist durch Prüfhaken oder Korrekturvermerke zu dokumentieren. Sowohl jede Rechnungsseite als auch alle Seiten von Rechnungsbeilagen sind zusätzlich mit einem Prüfvermerk der ÖBA zu versehen. Nicht entsprechende Rechnungen werden mit allen Konsequenzen zur Verbesserung an die ÖBA zurückgestellt

- Die Prüfzeit der ÖBA beträgt für Abschlagsrechnungen 20 Kalendertage und für Schlussrechnungen 40 Kalendertage ab Rechnungseingang bei der BBT SE
- Die ÖBA übergibt die geprüften Rechnungsunterlagen inkl. Prüfrechnung (samt Prüfmengenberechnung bei der SR), Datenträger und Prüfprotokoll bzw. Prüfbericht (SR) an die BBT SE. Die BBT SE prüft die Rechnungsunterlagen in formaler Hinsicht auf Vollständigkeit und Plausibilität, führt stichprobenweise Gegenkontrollen durch und weist die Zahlung an den AN an
- Der Rechnungslauf und die jeweils vertraglich zugewiesenen Aufgabenbereiche sind im Anhang G / II "Rechnungslauf" dargestellt.

3.2.7 Kostenverfolgung

- Überprüfen der richtigen Zuordnung der Abrechnungsmengen zu den Vorgangsnummern im Zuge der Abrechnung
- Darstellung der Abweichungen zwischen

anche la copertina della fattura e tutti gli allegati. La verifica di tutti gli approcci di calcolo, risultati e commenti nonché di tutti gli allegati va documentata mediante marchi di controllo oppure note di correzione. Su ciascuna pagina della fattura e ciascuna pagina degli allegati va apportato inoltre il visto di verifica della D.L.. Fatture non conformi saranno restituite alla D.L. per la correzione con tutte le conseguenze che ciò comporta.

- Il tempo di verifica della D.L. è di 20 giorni n. c. per SAL e di 40 giorni n. c. per fatture finali dalla data di ricevimento della fattura da parte di BBT SE.
- La D.L. trasmette la documentazione verificata della fattura comprensivo del calcolo di verifica (calcolo verificato delle quantità in caso di fattura finale), supporto dati e verbale di verifica ossia relazione di verifica (fattura finale) a BBT SE. BBT SE verifica la completezza e la plausibilità della documentazione di fattura sotto l'aspetto formale, esegue controlli incrociati a campione e provvede al pagamento dell'affidatario.
- L'iter di gestione delle fatture e le relative competenze assegnate dal contratto sono illustrati nell'Allegato G / II "Gestione delle fatture".

3.2.7 Monitoraggio dei costi

- Verifica della corretta assegnazione delle quantità di contabilizzazione ai numeri di operazione nel corso della contabilizzazione
- Illustrazione degli scostamenti tra quantità

den Ist-mengen und Sollmengen

- Überarbeitung und Aktualisierung der Massenbilanz und der prognostizierten Abrechnungsmengen für jede Position des Leistungsverzeichnisses nach Erfordernis des Baufortschritts sowie in Abstimmung mit der BBT-SE (jedenfalls vierteljährlich bzw. nach Aufforderung monatlich)
- Soll-Ist-Vergleich der fortgeschriebenen Prognosemengen mit den Abrechnungs(teil)mengen bei jeder Teilrechnung
- Schriftliche Begründung wesentlicher Mengenänderungen auf Anforderung durch die BBT-SE (je nach Bedarf)
- Überarbeitung der aktuellen Kostensituation und Erstellung einer Kostenprognose in Abstimmung mit der BBT-SE , mindestens monatlich
- Laufende vorgangsbezogene Kostenverfolgung der Leistungen der Bauverträge und Information an die BBT-SE im Zuge des periodischen Berichtswesens
- Termingerechte Aufbereitung der Unterlagen für den vierteljährlichen Bericht an den Vorstand mit Kurzbegründung und detaillierter Kostendarstellung der einzelnen Zusatzaufträge und Nachtragsangebote

reali e di previsione

- Rielaborazione e aggiornamento del computo delle quantità e delle quantità di contabilizzazione previste per ciascuna voce dell'elenco prezzi, secondo le esigenze dell'avanzamento dei lavori e di concerto con BBT SE (in ogni caso a cadenza trimestrale ossia, dietro richiesta, a cadenza mensile).
- Confronto tra le quantità di previsione e le quantità (parziali) di contabilizzazione per ogni fattura parziale
- Su richiesta di BBT SE, presentazione di una giustificazione scritta di eventuali variazioni delle quantità (secondo necessità)
- Revisione della situazione dei costi attuale ed elaborazione di una previsione dei costi di concerto con BBT SE, a cadenza almeno mensile
- Monitoraggio continuo dei costi relativi alle attività in merito alle prestazioni dei contratti di lavori e informazione a BBT SE nell'ambito della rapportistica periodica
- Elaborazione della documentazione entro i termini previsti per la relazione trimestrale all'Organo di Gestione con una giustificazione sintetica ed una dettagliata rappresentazione dei costi in merito ai singoli contratti aggiuntivi e alle offerte aggiuntive

3.2.8 Qualitätsüberwachung und Abnahmen

- Überprüfung der Bauausführung auf die plan- und vertragsgemäße Ausführung, sowie Einhaltung des Standes und der

3.2.8 Controllo qualità e collaudi

- Controllo dell'esecuzione dei lavori per quel che riguarda l'esecuzione in conformità al progetto e al contratto nonché il rispetto

Regeln der Technik.

- Feststellung von Prüferfordernissen und der Prüfloseinteilung aufgrund der vertraglichen und normativen Bestimmungen.
- Stichprobenartige Kontrolle der Eigen- und Fremdüberwachung des Bau-AN.
- Durchführung bzw. Veranlassung von Qualitätskontrollen, welche durch den AG vorzunehmen sind. Dazu zählen insbesondere die Veranlassung und Überwachung der Identitätsprüfungen für Beton gem. ÖNORM B 4710-1, Anhang B.
- Anforderung, Sammlung und Archivierung sämtlicher Prüfprotokolle und Prüfzeugnisse.
- Gegenüberstellung der vertraglich geforderten und tatsächlich ausgeführten Qualitätskontrollen im Prüfbuch (Prüfungen durch AG und AN).
- Technische Abnahme sämtlicher Bauteile, sowie Protokollierung der Abnahme.
- Kontrollen der Funktionstüchtigkeit der Gewässerschutzanlagen
- Technische Überprüfung sämtlicher GSA Bauteile, sowie Protokollierung der Abnahme.
- Kontrolle der Funktionstüchtigkeit aller Anlagenteile der Gewässerschutzanlage
- Überwachung und tägliche Kontrolle der GSA Messdaten aller Messsonden
- Anfallende Betriebsstörungen und Grenzwertüberschreitungen bei der GSA

delle regole e dello stato della tecnica.

- Determinazione di esigenze di verifica e ripartizione dei lotti di verifica sulla base delle disposizioni contrattuali e normative.
- Verifica a campione del controllo interno ed esterno dell'affidatario incaricato dei lavori.
- Esecuzione ossia disposizione di controlli di qualità da eseguire a cura del committente. Vi rientra in particolare la disposizione ed il controllo delle verifiche del calcestruzzo secondo le disposizioni della ÖNORM B4710-1, allegato B.
- Richiesta, raccolta e archiviazione di tutti i verbali e i certificati di verifica.
- Raffronto tra i controlli di qualità richiesti da contratto e quelli effettivamente eseguiti nel libretto di verifica (controlli effettuati dal committente e dall'affidatario).
- Collaudo tecnico di tutti i componenti costruttivi nonché verbalizzazione del collaudo.
- Verifica della funzionalità degli impianti di trattamento delle acque
- Verifica tecnica di tutti i componenti costruttivi dell'impianto di trattamento delle acque nonché verbalizzazione del collaudo.
- Verifica della funzionalità di tutti gli elementi dell'impianto di trattamento delle acque
- Sorveglianza e controllo giornaliero dei dati di misurazione di tutte le sonde nell'impianto di trattamento delle acque
- Gli eventuali guasti e superamenti dei valori limite presso l'impianto di trattamento delle

- sind dem AG umgehend mitzuteilen (z.B. via e-mail).
- Kontrolle der fachgerechten GSA Schlamm Entsorgung durchgeführt vom Bau AN und Aufbewahrung aller Entsorgungsnachweise.
 - Kontrolle der periodischen GSA-Überwachungsberichte und Übergabe an den AG
 - Anfallende Betriebsstörungen und Grenzwertüberschreitungen bei der GSA sind dem AG umgehend mitzuteilen (z.B. via e-mail).
 - Anforderung, Sammlung und Archivierung sämtlicher Gesamtbeurteilungen des Aushub- und Ausbruchmaterials, welche seitens eines vom AN zu beauftragenden Sachverständigen entsprechend der Deponieverordnung etc. durchzuführen sind.
 - Prüfdokumente:
Für Prüfdokumente der Baustoff-, und Bauwerksprüfungen (Erstprüfung, Produktdatenblatt, Eingangsprüfung, Konformitätsprüfung, Identitätsprüfung, Abnahmeprüfung, Installationsprüfung, Funktionsprüfung u.ä.) ist zusätzlich ein Deckblatt mit Angaben zu nachstehenden Attributen zu erstellen:
Baulos, Auftragsnummer, Dokumentnummer, Leistungsgruppe, Hauptgruppe, Objekttyp, Objekt, Bauteil, Blocknummer, Tunnelstation, Gleismeter, Prüfungsart, Baustoffgruppe, Baustofftyp, Protokollbezeichnung, Qualitätsabweichung, Prüfdatum.
Es ist zu berücksichtigen, dass während des Bauablaufes eine Anpassung bzw.
- acque vanno comunicati immediatamente al committente (ad es. via e-mail)
- Controllo dello smaltimento a regola d'arte dei fanghi dell'impianto di trattamento delle acque a cura dell'affidatario incaricato dei lavori ed archiviazione di tutti gli attestati di smaltimento.
 - Verifica delle relazioni periodiche di controllo dell'impianto di trattamento delle acque e consegna al committente.
 - Gli eventuali guasti e superamenti dei valori limite presso l'impianto di trattamento delle acque vanno comunicati immediatamente al committente (ad es. via e-mail)
 - Richiesta, raccolta e archiviazione di tutte le valutazioni complessive del materiale di scavo e dello smarino da eseguire da parte di un esperto incaricato dall'affidatario in conformità al decreto sui depositi.
 - Documenti di verifica:
Per i documenti di verifica dei materiali di costruzione e dell'opera (prima verifica, scheda tecnica del prodotto, verifica di ricezione, verifica della conformità, della qualità, collaudo, verifica dell'installazione e della funzione, ecc.) va elaborata una copertina aggiuntiva contenente indicazioni relative agli attributi seguenti:
lotto lavori, numero contratto, numero documento, gruppo di prestazioni, gruppo principale, tipo di opera, opera, elemento costruttivo, numero blocco, progressiva chilometrica, progressiva binario, tipo di verifica, gruppo del materiale, tipo del materiale, denominazione documento, scostamento della qualità, data della verifica.

Ergänzung der Attribute notwendig sein kann.

Beispiel Deckblatt
 (Bauwerksdokumentation)

Va considerato il fatto che durante lo svolgimento dei lavori possa rendersi necessario un adeguamento ossia un'integrazione degli attributi. Campione copertina (documentazione opera)

Attribut	Inhalt (Beispiel)
Baulos	H31 Ampass
Auftragsnummer	B101
Dokumentennummer	B101-LG43-BW1-AP-1
Leistungsgruppe	LG43 Stützmaßnahmen
Hauptgruppe	BW Bauwerksprüfung
Prüfungsart	AP Abnahmeprüfung
Protokollbezeichnung	BW1 Spritzbetonstärke
Baustoffgruppe	BS23 Spritzbeton
Baustofftyp	001 Firma xy: SpC 20/25/J2/F59/GK8
Objekttyp	Haupttunnel
Objekt	Nordröhre
Bauteil	SpB-Aussenschale
Tunnelstation [m]	222,3
Gleismeter [m]	33222,3
Qualitätsabweichung	nicht vorhanden
Prüfdatum	20.03.2013

Attributo	Contenuto (esempio)
Lotto di costruzione	H31 Ampass
Numero contratto	B101
Numero documento	B101-LG43-BW1-AP-1
Gruppo di prestazioni	LG43 Misure di sostegno
Gruppo principale	BW Ispezione opere
Tipologia di ispezione	AP collaudo
Denominazione verbale	BW1 spessore calcestruzzo proiettato
Gruppo del materiale	BS23 calcestruzzo proiettato
Tipo del materiale	001 impresa xy: SpC 20/25/J2/F59/GK8
Tipo di opera	Galleria principale
Opera	Canna settentrionale
Elemento costruttivo	Rivestimento esterno in calcestruzzo proiettato
Progressiva	222,3

Pläne	H31_DA-AF01_U23
-------	-----------------

- Das Deckblatt ist zusammen mit dem Prüfdokument abzuspeichern und mit den o.a. Attributen in der Datenbank am ftp-Server der BBT-SE zu verschlagworten.

Die Unterlagen/Dokumente sind, sofern diese nicht digital vorhanden sind, mit mind. 300dpi möglichst in originalgetreuer Wiedergabe (Farbdokumente somit in Farbe) im Format .pdf einzuscannen. Die Dateien sind anschließend mit OCR zu überarbeiten, so dass eine inhaltliche Recherche in den Dokumenten möglich wird.

- Koordinierung von Kontrollvermessungen zur rechtzeitigen Überprüfung der Bauvermessung (gesonderter Auftrag an einen Vermessungstechniker durch den AG).
- Mitwirkung an (Teil-) Übernahmen von fertig gestellten Anlagenteilen sowie Mitwirkung beim Verfassen von (Teil-) Übernahmeprotokollen.
- Mitwirkung an der Übernahme des gesamten Werkes oder von Teilen des Werkes und Verfassen von Übernahmeprotokollen.
- Überwachung der Mängelbehebungs- und Instandsetzungsarbeiten

chilometrica [m]	
Progressiva binario [m]	33222,3
Scostamento della qualità	Non presente
Data della verifica	20/03/2013
Planimetrie	H31_DA-AF01_U23

- La copertina va salvata insieme al documento di verifica e indicizzata con gli attributi di cui sopra nella banca data presso il server ftp di BBT SE.

Qualora non disponibili in formato digitale, i documenti devono essere scansionati con almeno 300dpi nel formato pdf, facendo attenzione ad una restituzione possibilmente originale (documenti a colori quindi a colori). Successivamente, i file devono essere rielaborati con OCR, di modo da permettere una ricerca di contenuti nei documenti.

- Coordinamento di misurazioni di controllo per la verifica in tempo del rilevamento in corso d'opera (affidamento separato ad un geometra a cura del committente).
- Supporto nell'ambito delle accettazioni (parziali) di parti di impianto ultimate nonché alla redazione di verbali di accettazione (parziali).
- Supporto nell'ambito dell'accettazione dell'intera opera o di parti dell'opera nonché alla stesura dei verbali di accettazione.
- Sorveglianza delle attività a sanamento dei vizi e dei lavori di manutenzione.

- Anlegen von Mängelübersichten samt Beschreibung der getroffenen Maßnahmen (Sanierungskartei)
- Ermittlung von Vertragsstrafen und Qualitätsabzügen bei nicht behebbaren Mängeln und Vorschlag an die BBT-SE

- Compilazione di elenchi dei vizi riscontrati incl. la descrizione dei provvedimenti presi (scheda di sanamento)
- Definizione di penali e detrazioni qualitative nel caso di vizi non sanabili nonché presentazione di una proposta a BBT SE

3.3 NACHTRAGSMANAGEMENT UND FORTSCHREIBUNG DES BAUVERTRAGES

3.3 CLAIM MANAGEMENT E REVISIONE DEL CONTRATTO LAVORI

Das Nachtragsmanagement obliegt zur Gänze der ÖBA.

Il claim management spetta interamente alla DL

3.3.1 Grundsätze

Generelles Bestreben der BBT SE ist die bestmögliche Vermeidung und Hintanhaltung von Mehrkostenforderungen der Auftragnehmer im Zuge der Vertragserfüllung. Darüber hinaus ist die Zielsetzung bei der Umsetzung des Nachtragsmanagements eine vertragsgemäße, nachvollziehbare, wirtschaftlich angemessene und möglichst einvernehmliche Abwicklung von Mehrkostenforderungen.

3.3.1 Principi

L'obiettivo generale della BBT SE è quello di evitare e minimizzare il più possibile le richieste di maggiori oneri da parte degli affidatari nell'adempimento del contratto. Oltre a ciò, per quanto riguarda l'attuazione del claim management, si mira ad una gestione delle richieste di oneri aggiuntivi conforme al contratto, comprensibile, congrua dal punto di vista economico e possibilmente di comune accordo.

Dazu sind während der Bauausführung:

A questo fine, nel corso dell'esecuzione dei lavori, servono:

eine detaillierte Baustellendokumentation

una documentazione di cantiere dettagliata

- ein sofortiges Erkennen von Ereignissen die zu Mehrkosten führen können
- baubetriebs- und bauwirtschaftliches Verständnis
- sowie diesbezüglich entsprechende Qualifikation der handelnden Personen erforderlich.

- l'identificazione immediata di eventi che possono dar adito a rivendicazioni
- nozioni della gestione e degli aspetti economici dei lavori
- personale che disponga delle qualifiche necessarie.

Die Leistungen der ÖBA umfassen insbesondere die im Folgenden angeführten Leistungen.

L'attività della DL comprende in particolare le seguenti prestazioni.

3.3.2 Aufgaben

3.3.2 Mansioni

- Erkennen von Mehrkostenansprüchen
- Erstellung einer Kurzstellungnahme zu den Mehrkostenforderungen inklusive einer Einschätzung der Kosten- (Kostenkalkulation) und der Terminauswirkungen innerhalb von 7KT.
- Erarbeitung und Vorlage von Vorschlägen über Maßnahmen zur Verhinderung von Mehrkostenforderungen
- Erarbeitung und Vorlage von Vorschlägen über Maßnahmen zur kostenmäßigen Begrenzung von Mehrkostenforderungen
- Feststellung und Protokollierung des technischen Erfordernisses von Leistungsänderungen bzw. Störungen der Leistungserbringung.
- Dokumentation und Nachweisführung der tatsächlich erbrachten Leistung bei Zusatzleistungen und Änderungen der Art der Leistungen sowie Dokumentation und Nachweisführung bei Änderungen von Umständen der Leistungserbringung, sobald diese vom AN dem Grunde nach angemeldet wurden
- Prüfung der Mehrkostenforderungen hinsichtlich der technischen und vertragsrechtlichen Berechtigung dem Grunde nach. Verfassen einer Stellungnahme zur Berechtigung dem Grunde nach im Einvernehmen mit der BBT-SE
- Prüfung der Mehrkostenforderungen der Höhe nach. Die Kalkulationsansätze der Positionen der Zusatzaufträge sind direkt und vollständig aus der Urkalkulation abzuleiten. Ist dies nur beschränkt oder
- Individuierung des diritto di rivendicare oneri aggiuntivi
- Redazione di una breve presa di posizione relativa alle richieste di maggiori oneri, compresa la stima degli effetti sui costi (calcolo dei costi) e sulle tempistiche entro 7 giorni naturali e consecutivi.
- Elaborazione e presentazione di proposte di provvedimenti per evitare richieste di oneri aggiuntivi
- Elaborazione e presentazione di proposte di provvedimenti per limitare le richieste di oneri aggiuntivi
- Individuazione e verbalizzazione dell'esigenza tecnica di modificare la prestazione ossia di impedimenti nello svolgimento della prestazione.
- Documentazione e attestazione delle prestazioni effettivamente eseguite nell'ambito di prestazioni aggiuntive, delle modifiche della tipologia di prestazione apportate e documentazione e attestazione dei cambiamenti delle circostanze per l'esecuzione della prestazione, non appena queste siano state comunicate nel merito all'affidatario.
- Verifica delle richieste di oneri aggiuntivi in riferimento della loro fondatezza tecnica e contrattuale nel merito. Redazione di una presa di posizione nel merito in accordo con BBT SE.
- Verifica delle richieste di oneri aggiuntivi per importo. Gli approcci di calcolo delle voci dei contratti aggiuntivi possono essere derivati in modo diretto ed esaustivo dal calcolo originario. Se questo non dovesse

überhaupt nicht möglich, sind diese von der ÖBA auf Basis der Dokumentation und Nachweisführung vor Ort unter Berücksichtigung der Urkalkulation aufzubereiten. Verfassen einer Stellungnahme zur Berechtigung der Höhe nach in Abstimmung mit der BBT-SE

- Führung und Protokollierung von Aufklärungs-, Abstimmungs- und Bauvertragsbesprechungen
- Ausarbeitung der erforderlichen Vergabeunterlagen samt Beilagen gemäß Angaben der BBT SE

3.4 SICHERHEITSMANAGEMENT UND KRISENMANAGEMENT

- Anordnung und Überwachung von Maßnahmen im Sinne des geotechnischen Sicherheitsmanagementplans entsprechend der ÖGG-Richtlinie 2008 unter Bedachtnahme auf die Empfehlungen des Geotechnikers
- Beratung der BBT-SE und Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen bei unvorhergesehenen Ereignissen und Vorfällen sowie Mitwirkung bei der Ausarbeitung von Maßnahmen zur Beherrschung der Situation
- Beratung der BBT-SE und Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen mit dem Ziel, auch in Krisensituationen Maßnahmen, die zu Mehrkostenforderungen und Zusatzaufträgen führen können, zu vermeiden bzw. zu minimieren
- Überprüfung des Störfallkonzeptes des Bauauftragnehmers. Dieses soll sich auf die vorgängige Beurteilung von möglichen Störfällen, d.h. Vorkommnisse, die den

essere possibile o comunque solo limitatamente, la D.L. dovrà elaborarli sulla base della documentazione e le attestazioni presentate in loco in considerazione del calcolo originario. Redazione di una presa di posizione per giustificare l'importo concordata con BBT SE.

- Svolgimento e verbalizzazione di riunioni di delucidazione, di concertazione e relative al contratto di lavori
- Elaborazione della necessaria documentazione d'appalto compresi gli allegati secondo le indicazioni di BBT SE

3.4 GESTIONE SICUREZZA E CRISI

- Disposizione e controllo dei provvedimenti come previsto dal piano geotecnico di gestione della sicurezza ai sensi della direttiva ÖGG 2008 in considerazione delle raccomandazioni del geotecnico
- Consulenza di BBT SE ed implementazione dei provvedimenti necessari in caso di eventi ed accadimenti imprevisti nonché collaborazione alla definizione di provvedimenti per gestire la situazione
- Supporto alla committenza e implementazione dei provvedimenti necessari con l'obiettivo di evitare e/o minimizzare, anche in situazioni di crisi, quei provvedimenti che possono comportare richieste di oneri e incarichi aggiuntivi.
- Verifica del piano di intervento dell'affidatario incaricato dei lavori. Questo piano dovrebbe fare riferimento alla preventiva valutazione di possibili eventi,

geregelten Ablauf der Arbeiten stören, aber nicht zwingend ein Sicherheitsrisiko beinhalten, beziehen. Der BAU-AN hat aus diesem Störfallkonzept die zweckdienlichen Maßnahmen abzuleiten.

ovvero accadimenti che possono disturbare il regolare svolgimento dei lavori ma non comprendono per forza un rischio per la sicurezza. Da questo piano di intervento l'affidatario dovrà derivare i rispettivi provvedimenti da attuare.

3.5 ERGÄNZENDE FACHSPEZIFISCHE AUFGABENBESCHREIBUNG FÜR TUNNELBAU UND SCHACHTBAU

- Laufende Beobachtung und Beurteilung der Vortriebsarbeiten in Abstimmung mit den Sonderfachleuten vor Ort gem. „Richtlinie für die geotechnische Planung von Untertagebauarbeiten mit zyklischem Vortrieb - Ausgabe 2008“, Punkt 5 „Phase 2-Bauausführung“ und ÖNORM 2203-1
- Während des Wochenendes ist seitens des anwesenden ÖBA Leitungspersonals das Leistungsbild des Geotechnikers, gemäß Pkt.4 zu übernehmen.
- Festlegung von Ausbruch und Sicherung sowie Erstellung der Ausbaufestlegung für den Tunnelvortrieb.
- Ggf. Veranlassung zur Überarbeitung der geotechnischen Rahmenplanung
- Mitwirkung bei der Umsetzung und gegebenenfalls bei der (Weiter)Entwicklung eines vortriebsbegleitenden geotechnisch/geologischen Informationssystems
- Vortriebsdokumentation, insbesondere der eingebauten Stützmittel mit Hilfe des Programmes „2doc“, das von BBT SE zu Verfügung gestellt wird.
- Entnahme von Rückstellproben aus dem Tunnelausbruch für die grundlegende Charakterisierung gem.

3.5 DESCRIZIONE DEI COMPITI SPECIFICI AGGIUNTIVI PER LA COSTRUZIONE DI GALLERIE E POZZI

- Monitoraggio continuo e valutazione dei lavori di scavo di concerto con gli esperti in loco ai sensi della “Direttiva per la Progettazione Geotecnica per Lavori in Sotterranea con Avanzamento Ciclico - edizione 2008”, punto 5 "Fase 2-Realizzazione" e della ÖNORM 2203-1.
- Durante il fine settimana il personale della DL (responsabile DL o sostituto DL) deve assumersi i compiti previsti nel quadro delle prestazioni del geotecnico di cui al p. 4
- Determinazione di scavo e messa in sicurezza nonché definizione di rivestimento per l'avanzamento della galleria.
- Eventualmente disposizione di rielaborare la progettazione geotecnica di quadro
- Collaborazione nell'attuazione ed eventualmente nell'(ulteriore) sviluppo di un sistema d'informazione geotecnico-geologico durante lo scavo
- Documentazione di scavo, in particolare delle misure di sostegno installate, mediante il programma "2doc" messo a disposizione dalla BBT SE.
- Prelievo di campioni di riserva dal materiale di scavo per la relativa caratterizzazione basilare ai sensi del decreto sui depositi di

Deponieverordnung in Abstimmung mit dem hierfür zuständigen AN, alle 50 m.

- im Bedarfsfall Veranlassung und Überwachung von Maßnahmen im Rahmen des vom AN-Bau auszuarbeitenden Störfallkonzept

concerto con l'affidatario responsabile, ogni 50 m.

- All'occorrenza, disposizione e controllo di misure nell'ambito del piano d'intervento da elaborare dall'affidatario incaricato dei lavori.

3.5.1 Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung für Deponiebau

- Begleitung und Teilnahme an den Überprüfungsverhandlungen, die vor dem Schüttbeginn erforderlich sind, sowie an der Kollaudierung nach Bauende
- Überwachung und Protokollierung der Versuche zur Abnahme der Aufstandsflächen (Lastplatten).
- Überwachung und Protokollierung der auszuführenden bodenmechanischen Versuche (Scherversuch, Proctorversuch, Sieblinienanalyse).
- Überwachung und Protokollierung der dynamischen Lastplattenversuche während der Schüttphasen. Archivierung der Versuchsergebnisse.
- Überwachung und Protokollierung der flächendeckenden Verdichtungskontrollen (FDVK) während der Schüttphasen. Archivierung der Versuchsergebnisse.
- Überwachung der von einem 3. AN der BBT SE durchgeführten Setzungs- und Verformungsmessungen auf dem Deponiekörper sowie Archivierung der Ergebnisse.
- Überwachung der Auflagen aus den Genehmigungsverfahren betreffend die Deponie.

3.5.1 Descrizione dei compiti specifici aggiuntivi per la realizzazione dei depositi

- Assistenza e partecipazione alle trattative di verifica, necessarie prima dell'avvio dei lavori di conferimento, e al collaudo alla fine dei lavori
- Verifica e verbalizzazione delle prove per il collaudo delle superfici di base (piastre statiche).
- Verifica e verbalizzazione delle prove geomeccaniche da eseguire (prova di taglio, prova Proctor, analisi granulometrica).
- Verifica e verbalizzazione delle prove di carico su piastra durante le fasi di conferimento. Archiviazione dei risultati delle prove.
- Verifica e verbalizzazione dei controlli della compressione su tutta l'area durante le fasi di conferimento. Archiviazione dei risultati delle prove.
- Verifica dei rilievi dei cedimenti e dei fenomeni deformativi eseguiti da un terzo affidatario di BBT SE sul corpo del deposito e archiviazione dei risultati.
- Verifica delle prescrizioni derivanti dalle procedure autorizzative riguardanti il deposito.

- Betreuung und Begleitung der Deponieaufsichten während der Begehungen
- Begleitung der Materialprobenahmen im Tunnelvortrieb (alle 200m ca), die von einem 3. AN der BBT SE durchgeführt werden. Durchsicht und Archivierung der Ergebnisse der Materialproben des 3. AN.
- Presenza in situ e assistenza alla sorveglianza dei depositi durante i sopralluoghi
- Presenza in situ durante la campionatura eseguita da un terzo affidatario di BBT SE nell'ambito delle attività di scavo (ogni 200m ca.). Lettura e archiviazione dei risultati della campionatura del materiale del terzo affidatario.

Im Rahmen der technischen Bauaufsicht besteht auch die Prüf- und Warnpflicht hinsichtlich technischer Mängel oder Fehler im Rahmen der Deponieschüttung.

La Sorveglianza tecnica di cantiere è tra l'altro soggetta all'obbligo di controllo e notifica in caso di difetti o errori tecnici nell'ambito del conferimento in deposito.

- Überwachung und Dokumentation der Verdichtungsprüfungen
- Supervisione e documentazione delle prove di compattazione

3.5.2 Aufzeichnungen zur Dokumentation des Baugeschehens

Das Baugeschehen ist nachvollziehbar lückenlos zu dokumentieren, wobei die Art der Aufzeichnungen im Detail vor Baubeginn mit dem AG abzustimmen und an die einzelnen Baubereiche spezifisch anzupassen ist.

3.5.2 Registrazioni per la documentazione dei lavori

I lavori devono essere documentati in modo completo, il tipo di registrazione va concertato con il committente prima dell'avvio dei lavori e adeguato specificamente alle singole aree di cantiere.

Insbesondere ist eine lückenlose Fotodokumentation der Baugeschehnisse zu erstellen, zu archivieren und am Ende des Vertrages an BBT SE zu übergeben.

In particolare deve essere elaborata una completa documentazione fotografica dei lavori, la quale va archiviata e consegnata a BBT SE al termine del contratto.

3.6 QUALITÄTSMANAGEMENT

3.6 SISTEMA QUALITÀ

3.6.1 Tätigkeiten der örtlichen Bauleitung

Nachfolgende Vorschriften gelten für alle Tätigkeitsbereiche der örtlichen Bauleitung, die Gegenstand der Vertragsleistung sind.

3.6.1 Attività di Direzione Lavori

Le prescrizioni seguenti si intendono valide per la totalità degli ambiti di attività del servizio di Direzione Lavori oggetto della prestazione in contratto.

3.6.2 Qualitätssicherungssystem

Die örtliche Bauleitung muss die vertragsgegenständlichen Tätigkeiten auf Basis

3.6.2 Sistema qualità

Per l'esecuzione delle attività oggetto del presente contratto, l'Affidatario DL deve operare con un

eines Qualitätsmanagementsystems durchführen, welches der Norm UNI EN ISO 9001:2008 und den Vertragsbestimmungen entspricht.

Der Auftragnehmer (ÖBA) muss die für die Ausführung des Vertrags notwendigen Tätigkeiten auf geplante, kontrollierte und dokumentierte Art und Weise, gemäß den Angaben des Qualitätsplans (QP) und der weiteren von der Norm und vom Vertrag verlangten Unterlagen organisieren.

Die Unterlagen, die das Qualitätssicherheitssystem bestimmen, sind insgesamt nachfolgende:

- Qualitätshandbuch
- Qualitätsplan
- Prozessanweisungen des Qualitätsmanagementsystems;
- Technische Anweisungen und operative Bestimmungen;
- Qualitätserfassungen (Versuchsnachweise, Nichtkonformitäten, usw.).

Alle Unterlagen (Prozessanweisungen, Planunterlagen, Berichte, Fax-Nachrichten, Dateien, usw.) müssen zur schnellen Ermittlung, Archivierung und Nachverfolgbarkeit codiert werden.

Der Auftragnehmer (ÖBA) muss über geeignete Formulare verfügen, mit welchen dieser die Anwendung des eigenen Qualitätssicherheitssystems dokumentiert.

Der Auftraggeber (BBT) kann Ergänzungen bzw. Änderungen am Inhalt der oben genannten Unterlagen verlangen. Der Auftragnehmer (ÖBA) hat diese innerhalb der darauffolgenden 15 (fünfzehn) Tagen umzusetzen.

Die Unterlagen betreffend das

sistema di gestione della qualità conforme alla norma UNI EN ISO 9001:2008 coerente con le prescrizioni di contratto.

L'Affidatario DL è tenuto ad organizzare le attività necessarie all'esecuzione del contratto in modo pianificato, controllato, documentato, secondo quanto indicato dal piano della qualità (PdQ) e dagli altri documenti richiesti dalla normativa e dalle specifiche di capitolato.

I documenti che disciplinano il sistema di qualità sono:

- Manuale della Qualità;
- Piano della Qualità;
- Procedure del sistema di gestione qualità;
- Istruzioni tecniche e disposizioni operative;
- Registrazioni della qualità (certificati di prova, non conformità, ecc.).

Tutti i documenti (procedure, elaborati grafici, relazioni, fax, file informatici, ecc) vanno codificati al fine di una loro rapida identificazione, archiviazione e rintracciabilità.

L'Affidatario DL dovrà disporre di adeguata modulistica per la documentazione degli atti connessi all'applicazione del proprio sistema qualità.

Tutta la documentazione dovrà essere inviata al Committente per approvazione.

Il Committente potrà richiedere integrazioni o modifiche che l'Affidatario DL dovrà recepire entro i successivi 15 (quindici) giorni.

La documentazione del sistema qualità dovrà

Qualitätssicherungssystem müssen laufend und rechtzeitig aktualisiert und nach jeder Änderung bzw. Ergänzung als Fortschreibung gekennzeichnet werden.

Verzögerungen gegenüber den vom Auftraggeber vorgeschriebenen bzw. mitgeteilten Fristen bei der Erstellung der Unterlagen oder dem Erhalt der Zertifizierung führen zu einer Geldstrafe von 500 Euro pro Tag.

3.6.3 Qualitätsplan

Der Auftragnehmer (ÖBA) muss im Qualitätsplan die eigene Organisation, die zu befolgenden Regeln sowie die Tätigkeiten, die er zur Einhaltung der Fristen, Kosten und erwarteten Leistungen durchführen will, beschreiben.

Im Qualitätsplan (QP) müssen insbesondere die Aufgaben, Funktionen und Verantwortlichkeiten der betroffenen Personen innerhalb des Unternehmens sowie die internen und externen Schnittstellen, der Tätigkeitsplan, die Prozesse, die geplanten Qualitätskontrollen, die zur Erreichung der ausschreibungs- und gesetzesmäßigen Leistungsanforderungen der herzustellenden Bauten, das Management allfälliger Nichtkonformitäten und deren Behebung sowie die zum Nachweis der Anforderungsentsprechung notwendigen Erfassungen beschrieben werden.

Der QP muss dem Auftraggeber innerhalb von 30 Tagen ab Vertragsabschluss, samt entsprechenden Prozessanweisungen und/oder Arbeitsanweisungen, vorgelegt werden.

essere progressiv und tempestiv aktualisiert, emessa in successiva revisione ad ogni modifica e/o integrazione apportata.

Il ritardo nella redazione della documentazione rispetto alle tempistiche prescritte/comunicate dal Committente o nell'acquisizione della certificazione comporterà l'apertura di una non conformità.

3.6.3 Piano della qualità

L'Affidatario DL deve descrivere nel piano della qualità la propria organizzazione, le regole da seguire, le attività che intende mettere in atto per garantire il rispetto di tempi, costi e prestazioni attese.

Il Piano della Qualità (PdQ) dovrà specificare in particolare compiti, ruoli, responsabilità delle figure aziendali coinvolte, le interfacce interne/esterne, la pianificazione delle attività, le procedure, i controlli di qualità previsti, le risorse necessarie per garantire il conseguimento dei requisiti prestazionali di capitolato e di legge delle opere da realizzare, la gestione delle non conformità e loro risoluzione, le registrazioni necessarie a fornire evidenza della conformità ai requisiti richiesti.

Il PdQ dovrà essere presentato al Committente entro 30 gg dalla data di stipulazione del contratto, corredato dalle relative procedure e/o istruzioni di lavoro.

4 GEOTECHNIKER VOR ORT

Die „Geotechnische Vortriebsbetreuung“ beinhaltet alle Leistungen und Aufwände für die geotechnische Betreuung des Vortriebes gem. der „Richtlinie für die Geotechnische Planung von Untertagebauarbeiten mit zyklischem Vortrieb“, für Auswertung und Interpretation der geotechnischen Messungen und für das geotechnische Berichtswesen während der Vortriebsarbeiten..

4.1 LEISTUNGSZIELE

Das Leistungsziel des Geotechniker vor Ort ist erreicht, wenn nachfolgende Bedingungen erfüllt sind:

- Die Vortriebsarbeiten konnten auf Basis der Prognosen des Geotechnikers sicher durchgeführt werden.
- Die Vortriebsarbeiten konnten durch eine geeignete Wahl der Stützmittel wirtschaftlich abgeschlossen werden.
- Der geotechnische Schlussbericht als Grundlage für die weitere Bearbeitung ist in abgestimmter Form übergeben.

4.2 GRUNDLAGENERHEBUNG UND EINARBEITUNG

Für die vor Baubeginn erforderliche Erhebung und Beschaffung der Arbeitsgrundlagen, sowie für die Einarbeitung in die Unterlagen (Studium der Einreichunterlagen und Bescheide) wird eine Pauschale vergütet. Mit der Pauschale der Teilleistung [1] sind neben den Personalkosten auch sämtliche Aufwendungen und Nebenkosten (z.B. Bürokosten, Büromiteinsatz, alle sonstigen Sachaufwendungen, etc.) die für die Grundlagenerhebung und Einarbeitung erforderlich werden, abgegolten.

4 GEOTECNICO IN CANTIERE

La prestazione "Assistenza geotecnica durante lo scavo" comprende tutte le prestazioni e le spese per l'assistenza geotecnica allo scavo ai sensi della "Direttiva per la progettazione geotecnica di lavori in sotterraneo con scavo tradizionale" per la valutazione e l'interpretazione delle misurazioni geotecniche e per le relazioni geotecniche durante i lavori di scavo.

4.1 OBIETTIVI DELLE PRESTAZIONI

L'obiettivo della prestazione del geotecnico in loco è conseguito nel momento in cui vengono soddisfatte le condizioni seguenti:

- è stato possibile eseguire i lavori di scavo in sicurezza sulla base delle previsioni del geotecnico,
- è stato possibile concludere economicamente i lavori di scavo con un'adeguata scelta delle opere di sostegno
- la relazione geotecnica conclusiva è stata trasmessa nel formato idoneo come base per la successiva elaborazione.

4.2 INDIVIDUAZIONE DEI DATI DI RIFERIMENTO E FAMILIARIZZAZIONE

Il rilevamento e l'ottenimento delle basi progettuali nonché la familiarizzazione con i documenti che si rendessero necessari prima dell'avvio dei lavori (studio della documentazione definitiva e dei decreti) sarà compensato con un importo forfettario. Con quest'importo forfettario della prestazione parziale [1] s'intendono compensati, oltre ai costi relativi al personale, anche gli oneri e i costi accessori (ad es. spese di ufficio, impiego di materiale da ufficio, tutti gli ulteriori costi ausiliari ecc.) necessari per il rilevamento dei dati basilari e la familiarizzazione.

4.3 GEOTECHNISCHE BETREUUNG DES VORTRIEBES

4.3.1 1. SCHRITT: BESTIMMUNG DER AKTUELLEN GEBIRGSART UND PROGNOSE DER GEBIRGSVERHÄLTNISSE

Durch die geologische Dokumentation (Vorleistung) werden die angetroffenen Gebirgsarten erfasst. Zusätzliche Beobachtungen im bereits ausgebrochenen Bereich, wie Zeichen von Überbeanspruchung, Verformungs- und Bruchmechanismen sowie eventuelle Vorerkundungsmaßnahmen und Auswertungen der geotechnischen Messungen werden benützt, um das Baugrundmodell ständig zu aktualisieren und eine kurzfristige Prognose der Gebirgsverhältnisse im anstehenden Ausbruchsbereich zu erstellen.

Der Geotechniker vor Ort erhält alle relevanten Informationen vom örtlichen Geologen und der örtlichen Vermessung. Die Informationen werden durch eigene Beobachtungen ergänzt.

Die grafischen Standardauswertungen werden als Vorleistungen durch das Vermessungsteam bzw. das geotechnische Messteam erbracht.

Insbesondere sind durch den Geotechniker dabei nachfolgende Leistungen zu erbringen:

- Auswertung dieser Daten und Interpretation
- Information des Örtlichen Geologen hinsichtlich jener Aspekte, auf welche in der jeweiligen Situation aus geotechnischer Sicht besonderes Augenmerk zu legen ist.
- Diskussion der Ergebnisse der geotechnischen Messungen mit dem örtlichen Geologen zum Zwecke des besseren Verständnisses der aktuellen

4.3 ASSISTENZA GEOTECNICA DURANTE LO SCAVO

4.3.1 1. FASE: DETERMINAZIONE DELL'ATTUALE TIPOLOGIA DI ROCCA E PREVISIONE DELLE CONDIZIONI DELL'AMMASSO ROCCIOSO

La documentazione geologica (prestazione preliminare) registra le tipologie riscontrate dell'ammasso roccioso. Allo scopo di aggiornare di continuo il modello del sottosuolo e di elaborare una previsione a breve termini delle condizioni dell'ammasso roccioso nel settore di scavo previsto, si utilizzano le osservazioni integrative nella zona già scavata, come ad es. segni di eccessiva sollecitazione, meccanismi di deformazione e frattura nonché le eventuali misure di prospezione preliminare e le valutazioni delle misurazioni geotecniche.

Il geotecnico in cantiere riceve tutte le informazioni di rilevanza dal geologo in cantiere e dalla squadra di rilevamento topografico. Tali informazioni saranno integrate dalle proprie osservazioni.

Le analisi grafiche standard vengono fornite come prestazioni preliminari da parte del gruppo di rilevamento o dal gruppo di misurazione geotecnica.

In particolare, il geotecnico deve realizzare le prestazioni seguenti:

- Analisi e interpretazione dei dati suddetti
- Informazioni del geologo in loco relative agli aspetti ai quali occorre prestare particolare attenzione nelle rispettive situazioni
- Discussione dei risultati delle misurazioni geotecniche con il geologo in loco al fine di una migliore comprensione dell'attuale situazione geologico-geotecnica

geologisch - geotechnischen Situation.

- Erläuterung der aktuellen geotechnischen Beurteilung sowie der graphischen Detailauswertung.
- ggf. Anfordern von zusätzlichen Parametern
- Spiegazione dell'analisi geotecnica attuale e dell'analisi grafica dettagliata
- Eventuale richiesta di parametri aggiuntivi.

4.3.2 2. SCHRITT: ABSCHÄTZUNG DES SYSTEMVERHALTENS IM AUSBRUCHSBEREICH

Auf Basis der prognostizierten Gebirgsverhältnisse ist unter Berücksichtigung der Einflussfaktoren im nächsten Ausbruchsabschnitt das Systemverhalten zu analysieren und mit den Angaben im tunnelbautechnischen Rahmenplan zu vergleichen. Dabei ist insbesondere auf potenzielle Versagensmechanismen zu achten.

Insbesondere sind durch den Geotechniker dabei nachfolgende Leistungen zu erbringen:

- Überprüfung bzw. Festlegung des angetroffenen Gebirgsverhaltens
- Laufende Überprüfung des Systemverhaltens und Prognose für die nächsten Vortriebsabschnitte.
- Eigenständige Erstellung von speziellen Auswertungen bei besonderen Vortriebssituationen.
- Situationsorientierte Steuerung der grafischen Detailauswertung einschließlich Auswahl geeigneter, aussagekräftiger Darstellungsformen.
- Detailvorgaben für die Durchführung der geotechnischen Messungen und Versuche
- Erläuterung jener geomechanischen Szenarien, auf welche bei der aktuellen Festlegung der Ausbaumaßnahmen

4.3.2 2. FASE: STIMA DEL COMPORTAMENTO DEL SISTEMA NEL SETTORE DI SCAVO

Il comportamento del sistema deve essere analizzato e confrontato con i dati indicati nel programma quadro per la realizzazione delle opere in sotterraneo, in base alle condizioni previste dell'ammasso roccioso e in considerazione dei fattori d'influenza nel successivo tratto di scavo. Particolare attenzione va posta sui possibili meccanismi di crollo.

In particolare, il geotecnico deve realizzare le prestazioni seguenti:

- Verifica o definizione del comportamento delle rocce rilevato
- Controllo costante del comportamento sistemico e previsioni per i tratti di scavo successivi
- Elaborazione propria di analisi specifiche in situazioni di scavo particolari
- Guida orientata alla situazione dell'analisi grafica dettagliata, compresa la scelta di formati di rappresentazione adeguati e significativi
- Direttive dettagliate per l'esecuzione delle misurazioni e delle prove geotecniche
- Spiegazione degli scenari geomeccanici di cui, nella determinazione corrente degli interventi di ampliamento, occorre tenere

Rücksicht zu nehmen ist.

- Unverzügliche Information aller Projektteammitglieder bei Erreichen von Warnstufen gemäß festgelegtem Sicherheitsmanagementplan bzw. bei akuten Standsicherheitsproblemen.

4.3.3 3. SCHRITT: FESTLEGUNG VON AUSBRUCH UND STÜTZUNG UND PROGNOSE DES SYSTEMVERHALTENS IM GESICHERTEN BEREICH

Die Festlegung von Ausbruch und Stützung hat nach den im tunnelbautechnischen Rahmenplan definierten Kriterien zu erfolgen. Es ist daher vorerst zu überprüfen, inwieweit die angetroffenen Gebirgsverhältnisse (Gebirgsart, Systemverhalten) den darin zu Grunde gelegten Annahmen entsprechen. Auf Basis sämtlicher vor Ort gewonnener Erkenntnisse sind die bautechnischen Maßnahmen schließlich mit der Maßgabe festzulegen, dass in jeder Phase sowohl ein wirtschaftlicher als auch ein sicherer Vortrieb gewährleistet ist.

Insbesondere sind durch den Geotechniker dabei nachfolgende Leistungen zu erbringen:

- Vergleich des beobachteten Gebirgsverhaltens mit den der Planung zugrunde liegenden Annahmen. Liegt das Systemverhalten außerhalb der im Rahmenplan prognostizierten Verhältnisse, so hat der Geotechniker vor Ort die Überarbeitung des Rahmenplanes zu veranlassen und bei der Überarbeitung in Abstimmung mit dem Planer mitzuwirken.
- Beurteilung der Standsicherheit des Hohlraumes und Beurteilung von Auswirkungen auf die Oberfläche.
- Erläuterung der aktuellen geotechnischen

conto

- Immediata informazione di tutti i componenti del gruppo di progetto al raggiungimento dei livelli soglia ai sensi del piano di gestione della sicurezza stabilito o in caso di gravi problemi di stabilità.

4.3.3 3. FASE: DEFINIZIONE DELLO SCAVO E DEL SOSTEGNO E PREVISIONE DEL COMPORTAMENTO DEL SISTEMA NEL SETTORE MESSO IN SICUREZZA

La definizione dello scavo e del sostegno deve essere eseguita in considerazione dei criteri definiti nel programma quadro per la realizzazione delle opere in sotterraneo. Prima di tutto va quindi verificato in quale misura le condizioni riscontrate dell'ammasso roccioso (tipologia di ammasso roccioso, comportamento del sistema) corrispondano alle ipotesi ivi contenute. Sulla base di tutte le conoscenze ottenute in sito devono quindi essere determinate le misure tecnico-costruttive con l'indicazione che va garantita, per ciascuna fase, l'esecuzione dello scavo in maniera sia economica che sicura.

In particolare, il geotecnico deve realizzare le prestazioni seguenti:

- Confronto del comportamento dell'ammasso roccioso osservato con le ipotesi poste a base della progettazione. Qualora il comportamento del sistema risulti essere al di fuori delle condizioni previste nel programma quadro, il geotecnico in cantiere deve richiedere la rielaborazione del programma quadro, partecipando alla medesima di concerto con il progettista.
- Valutazione della stabilità del cavo e delle ripercussioni sulla superficie
- Illustrazione della situazione geotecnica

Situation sowie des beobachteten Systemverhaltens im Rahmen von in regelmäßigen Abständen (vorr. wöchentlichen) stattfindenden „Geotechnischen Besprechungen“. Hierbei ist insbesondere auf die Messergebnisse Bezug zu nehmen.

attuale nonché del comportamento del sistema osservato nell'ambito di "Riunioni geotecniche" che si terranno periodicamente (presumibilmente ad intervalli settimanali). In tale contesto si dovrà fare particolare riferimento ai risultati delle misurazioni.

Mitarbeit bei der Festlegung der Stützmittel (Ausbaufestlegung), der Abschlagslängen sowie der Vortriebsabfolgen (z. B. Ringschluss) und dem Bauauftragnehmer.

Collaborazione nella definizione dei mezzi di sostegno (determinazione del consolidamento), delle lunghezze di avanzamento, nonché delle sequenze di scavo (ad es. schema ad anello) in accordo con l'affidatario dei lavori.

4.3.4 4. SCHRITT: ÜBERPRÜFUNG DES SYSTEMVERHALTENS

Die Überprüfung, ob das prognostizierte Systemverhalten den definierten Anforderungen und den Kriterien des geotechnischen Sicherheitsmanagementplanes entspricht, erfolgt durch Beobachtung während und nach dem Ausbruch des betreffenden Bereiches (visuell und messtechnisch). Sind z.B. die Deformationen oder Beanspruchungen im Ausbau wesentlich größer oder kleiner als die jeweils erwarteten, sind die für die Beurteilung verwendeten Parameter und Annahmen zur Bestimmung von Gebirgsart und das angenommene Verhalten des ungestützten Bereiches und der Ortsbrust sowie die Kriterien für die Zuordnung der Baumaßnahmen zu überprüfen.

Falls die Verschiebungen oder Beanspruchungen höher sind, als sie dem erwarteten Systemverhalten zugrunde gelegt wurden, ist eine zusätzliche Analyse vorzunehmen und sind gegebenenfalls entsprechende Maßnahmen zu ergreifen (z. B. Verstärkung des Ausbaues).

Bei Unterschreitung sind die verwendeten Parameter und Annahmen ebenfalls zu überprüfen, und bei Bedarf zu modifizieren. Damit wird eine laufende Verbesserung und Verfeinerung der Ausbau- bzw. Vortriebsfestlegung erzielt.

4.3.4 4. FASE: VERIFICA DEL COMPORTAMENTO DEL SISTEMA

Al fine di verificare se il previsto comportamento del sistema corrisponde alle esigenze definite e ai criteri del piano di gestione della sicurezza in materia geotecnica, la zona interessata sarà osservata durante e dopo lo scavo (a vista e mediante misurazioni). Se ad esempio le deformazioni oppure i carichi nel rivestimento dovessero essere sostanzialmente superiori o inferiori a quanto previsto, si dovrebbe verificare sia i parametri utilizzati per la valutazione e le ipotesi per determinare il tipo di roccia e il previsto comportamento della zona senza sostegno e del fronte di scavo sia i criteri per l'assegnazione dei provvedimenti costruttivi.

Qualora gli spostamenti o le sollecitazioni siano superiori rispetto a quelle poste alla base del comportamento sistemico atteso, deve essere effettuata un'analisi aggiuntiva ed eventualmente devono essere adottati interventi adeguati (ad es. rinforzo del consolidamento).

Anche se le deformazioni risultino inferiori a quanto previsto, vanno verificati e in caso modificati i parametri utilizzati e le ipotesi. In questo modo, la determinazione del rivestimento ossia dello scavo sarà di continuo migliorata ed approfondita.

Insbesondere sind durch den Geotechniker dabei nachfolgende Leistungen zu erbringen:

- Auswertung und Analyse sämtlicher Messergebnisse und Beobachtungen während und nach den Vortriebsarbeiten und Vergleich mit den Prognosen und Annahmen des Rahmenplanes
- Darstellung der Ursachen für Abweichungen
- Veranlassung und Mitarbeit bei der Fortschreibung der Vortriebsplanung und der Vorgaben für die Planung des Innenausbau.

4.4 AUSWERTUNG UND INTERPRETATION DER GEOTECHNISCHEN MESSUNGEN

Vom geotechnischen Messteam (Vorleistung) werden die Ergebnisse der geotechnischen Messungen digital erfasst und mit Hilfe geeigneter Software ausgewertet und grafisch dargestellt. Des Weiteren werden die Daten in das Datenmanagementsystem 2DOC eingepflegt. Die Auswahl der zu erstellenden Grafiken erfolgt vorrangig durch den Geotechniker vor Ort in Abstimmung mit der Ausführungsplanung und dem örtlichen Geologen.

Vom geotechnischen Messteam (Vorleistung) werden zumindest folgende graphische Darstellungen geliefert:

- Zeit – Weg – Diagramme mit Darstellung des jeweiligen Vortriebsstandes der verschiedenen Bauphasen (z.B. Kalotte, Strosse, etc.) zur Erfassung der Ergebnisse bezüglich ihrer zeitlichen Entwicklung.
- Querschnittsorientierte Darstellung von Verschiebungen (Vektordarstellung).
- Setzungsmulden obertage mit zeitlichem

In particolare, il geotecnico deve realizzare le prestazioni seguenti:

- Valutazione ed analisi di tutti i risultati di misurazione e delle osservazioni fatte durante e dopo i lavori di scavo e confronto con le previsioni e le ipotesi del programma quadro;
- Rappresentazione delle cause degli scostamenti
- Predisposizione e collaborazione durante l'aggiornamento della progettazione di scavo e delle direttive di progettazione del rivestimento definitivo.

4.4 VALUTAZIONE ED INTERPRETAZIONE DEI RILEVAMENTI GEOTECNICI

I risultati dei rilevamenti geotecnici saranno registrati dalla squadra di misurazione geotecnica (prestazione preliminare), la quale valuta i dati con l'ausilio di un software idoneo e li visualizza. I dati vengono inoltre inseriti nel sistema di gestione dati 2DOC. La scelta delle rappresentazioni grafiche da preparare viene effettuata prevalentemente dal geotecnico in cantiere, di concerto con la progettazione esecutiva e il geologo in situ.

Il gruppo geotecnico di misurazione (prestazione anticipata) deve fornire almeno le rappresentazioni grafiche seguenti:

- Diagrammi del percorso in funzione del tempo con rappresentazione del rispettivo stato di scavo delle diverse fasi della costruzione (ad es. calotta, strozzo, ecc.) per l'acquisizione dei risultati in funzione della loro evoluzione temporale
- Rappresentazione per sezioni degli spostamenti (rappresentazione vettoriale)
- Conche di subsidenza in superficie con

Verlauf

- Auswertung von geotechnischen Messeinrichtungen, wie Extensometer, Druckmessdosen, Dehnungsmessgebern usw.

Die Art der grafischen Darstellung ist den projektspezifischen Randbedingungen sowie dem aktuellen Stand der Technik abzustimmen und anzupassen.

Die weitere Auswertung durch den Geotechniker ist so auszurichten, dass das Systemverhalten umfassend und vorausschauend erfasst werden kann.

Als Mindestanforderung für die grafische Darstellungsformen sind insbesondere anzuwenden:

- Querschnittsdiagramme mit Gesamtverschiebung und Verschiebungsverlauf im achsbezogenen System.
- Vortriebsorientierte Darstellung von Verschiebungen in den 3 Raumrichtungen (x, y, z) bezüglich aller relevanten Bauphasen (z.B. Kalotte, Strosse, etc.).
- Insbesondere umfassen diese die Darstellung von Einflusslinien und Tendenzlinien unter Berücksichtigung von Vorverformungen sowie die Darstellung von Differenzen und Verhältnisgrößen gleichartiger Verschiebungskomponenten
- Querschnittsweise Lagekugelauswertung
- Oberflächenprofile als Setzungslinien und Gesamtsetzungen von Oberflächenmesspunkten. (Setzungsmulden von

andamento cronologico

- Valutazione di dati registrati da strumenti di misurazione geotecnica quali estensimetri, celle di carico, ecc.

La modalità di rappresentazione grafica deve essere conciliata e adattata alle condizioni quadro specifiche del progetto e allo stato attuale della tecnica.

La successiva valutazione da parte dal geotecnico deve essere orientata in modo tale da poter acquisire il comportamento sistemico per intero e in modo oculato.

Come esigenza minima per la rappresentazione grafica vanno forniti in particolare:

- Diagrammi di sezione con spostamento complessivo e tracciato dello spostamento nel sistema relativo all'asse
- Rappresentazione degli spostamenti orientata all'avanzamento nelle tre direzioni (x,y,z) relativa a tutte le fasi di costruzione pertinenti (ad. es. calotta, strozzo, ecc.).
- Tali rappresentazioni comprendono in particolare l'illustrazione di linee di influenza e tendenza tenendo in considerazione le deformazioni preliminari nonché l'illustrazione di differenze e grandezze proporzionali di componenti analoghi degli spostamenti;
- Valutazione della sfera di posizione in sezione
- Profili di superficie come linee di cedimento e cedimenti complessivi di punti di misurazione in superficie (conche di

Obertagenivellements)

cedimento di livellazioni in superficie).

Die weitere Auswertung der geotechnischen Messeinrichtungen in geeigneter Darstellungsform.

L'ulteriore valutazione dei dati forniti da strumenti di misurazione geotecnica nella forma di rappresentazione più idonea.

4.5 VORTRIEBSBEGLEITENDES BERICHTSWESEN

4.5 REPORTISTICA DI ACCOMPAGNAMENTO ALLO SCAVO

4.5.1 GRAFIKEN FÜR DEN TÄGLICHEN GEBRAUCH

4.5.1 RAPPRESENTAZIONI GRAFICHE PER L'USO QUOTIDIANO

Die Grafiken für den täglichen Gebrauch sind in digitaler Form zu erstellen und dem AN am Tag der Messung auf deren Rechner in aufbereiteter Form zur Verfügung zu stellen. Zeit-Weg-Diagramme sind ebenso am Tag der Messung zur Verfügung zu stellen.

Le rappresentazioni grafiche per l'uso quotidiano vanno elaborate in forma digitale e messe a disposizione dell'affidatario sul suo computer nel formato elaborato al giorno della misurazione. Anche i diagrammi tempo-spazio vanno messi a disposizione al giorno della misurazione.

4.5.2 WÖCHENTLICHER GEOTECHNISCHER KURZBERICHT

4.5.2 RELAZIONE DI SINTESI GEOTECNICA SETTIMANALE

Erstellung eines wöchentlichen geotechnischen Kurzberichtes mit ausgewählten Darstellungen der Verformungen und der Beurteilung des Systemverhaltens. Bei Abweichungen vom Normalverhalten ist eine geotechnische Analyse durchzuführen und ein Vorschlag für zusätzlich erforderliche Maßnahmen auszuarbeiten. Der geotechnische Kurzbericht ist der ÖBA und dem AN als Grundlage für die geotechnischen Besprechungen jeweils rechtzeitig vorab dreifach analog und digital zu übermitteln.

Elaborazione di una relazione di sintesi geotecnica settimanale comprensiva di rappresentazioni scelte relative alle deformazioni e della valutazione relativa al comportamento del sistema. In caso di scostamenti dal comportamento normale si dovrà effettuare un'analisi geotecnica ed elaborare una proposta in merito ad ulteriori misure necessarie. La relazione di sintesi geotecnica, considerata la base per le riunioni geotecniche, va trasmessa alla DL e all'affidatario con adeguato anticipo in tre copie, in formato digitale e cartaceo.

4.5.3 GEOTECHNISCHER SCHLUSSBERICHT

4.5.3 RELAZIONE GEOTECNICA FINALE

Nach Abschluss der Vortriebsarbeiten ist die geotechnische Dokumentation gemäß ÖNORM B 2203-1 Pkt. 4.6.2 zu erstellen.

Al termine dei lavori di scavo, deve essere redatta la documentazione geotecnica in conformità alla norma ÖNORM B 2203-1 punto 4.6.2.

Der geotechnische Schlussbericht fasst die Ergebnisse der geotechnischen Vortriebsbetreuung zusammen. Er enthält die für die weitere Planung wesentlichen Erkenntnissen, wie beispielsweise zu erwartende Restverformungen usw.

La relazione geotecnica finale riassume i risultati relativi all'assistenza geotecnica durante lo scavo e comprende le conoscenze essenziali per la successiva progettazione, come ad es. le deformazioni residue attese, ecc.

Es ist ein geotechnischer Längenschnitt mit zumindest nachfolgenden Inhalten zu liefern:

- Längsschnittdarstellung der angetroffenen Geologie
- Kilometrierungsband
- Gebirgsart
- Gebirgsverhaltenstyp

Deve essere fornita una sezione longitudinale geotecnica che abbia almeno i contenuti seguenti:

- Rappresentazione della sezione longitudinale della geologia rilevata
- Nastro di chilometraggio
- Tipo di ammasso roccioso
- Tipo di comportamento dell'ammasso roccioso

Sondermessquerschnitte mit Ergebnissen

Sowie getrennt nach Teilvortrieben:

- Verformungen: Firstsetzungen, Längsverformungen, Konvergenzen
- Abschlagslängen
- verwendete Stützmittel
- Vortriebsklassenverteilung
- Wasserzutritte

Sezioni strumentate specifiche con risultati

nonché distinti in base a scavi parziali:

- Deformazioni: Cedimenti della corona, deformazioni longitudinali, convergenze
- Lunghezze di volata
- Mezzi di sostegno utilizzati
- Suddivisione delle classi di scavo
- Venute d'acqua

Der Schlussbericht inkl. Anlagen ist in dreifacher Ausfertigung analog sowie digital zu liefern.

La relazione finale, allegati compresi, deve essere consegnata in triplice copia in formato cartaceo e digitale.

Die für die Erstellung des geotechnischen Schlussberichtes ggf. notwendig zusätzliche Zeit wird nicht gesondert vergütet und ist mit der Position 01.10.106 abgegolten.

Le ore supplementari eventualmente necessarie per la redazione della relazione geotecnica definitiva non vengono compensate a parte, ma con la voce 01.10.106.

Mit der vereinbarten Pauschale „Geotechnischer Schlussbericht“ sind alle Leistungen, Aufwendungen und Nebenkosten abgegolten, die für die Bearbeitung, die Erstellung und Lieferung anfallen.

Con il compenso forfettario accordato per la prestazione "Relazione geotecnica finale", vengono compensati tutte le prestazioni, le spese e i costi accessori derivanti dall'elaborazione, la stesura e la consegna.

**5 POSITIONSBEZOGENE
LEISTUNGSBESCHREIBUNG**

5.1 EINARBEITUNG VOR BAUBEGINN

Für die vor Baubeginn erforderliche Einarbeitung in die Unterlagen (Vorbereitung zur Vertragserfüllung, Studium der Einreichunterlagen und Bescheide, sowie des Bauvertrages) wird für das dafür erforderliche Personal (ÖBA und GT) eine Pauschale vergütet Pos. 01 10 101.

**5.2 LEISTUNGEN DER ÖRTLICHEN
BAUAUFSICHT (ÖBA) UND
GEOTECHNIKER VOR ORT**

Die allgemeinen Leistungen der örtlichen Bauaufsicht sind unter Kap.3 dieses Dokumentes beschrieben und beinhalten die Bereitstellung von geeigneten PKW's, abgestimmt auf den Personaleinsatz, in jener Anzahl, welche für die ordnungsgemäße und vertragskonforme Erbringung der Leistungen erforderlich ist. Dies umfasst auch die Bereitstellung geländegängiger Fahrzeuge. Die Kosten beinhalten Beistellung, Vorhalten, Betrieb und Wartung. Die Vergütung erfolgt in Monatspauschalen von Baubeginn bis zum Vertragsabschluss..

Mit der Position sind auch die Fahrtkosten innerhalb des gesamten Projektgebiets Fahrtkilometer unabhängig, pauschal mittels Verrechnungsmonaten abgegolten.

Mit ggst. Position sind auch sämtliche Kosten für die erforderlichen Reisen zu den Abschnittsprojektleitungen und zu der Geschäftsleitung der BBT SE zwischen Innsbruck und Bozen abgegolten.

Die Abrechnung erfolgt mit den Positionen Pos.

**5 DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI IN
BASE ALLE SINGOLE VOCI**

**5.1 FAMILIARIZZAZIONE DELLA DL PRIMA
DELL'AVVIO DEI LAVORI**

Per ottenere la necessaria familiarità con la documentazione prima dell'avvio dei lavori (preparazione all'adempimento del contratto, esame della documentazione definitiva e delle notifiche nonché del contratto lavori), il personale a ciò necessario (D.L. e geotecnico) verrà compensato con un importo forfetario di cui alla voce 01 10 101.

**5.2 PRESTAZIONI DELLA DIREZIONE
LAVORI (D.L.) E DEL GEOTECNICO IN
CANTIERE**

Le prestazioni generali della D.L. sono descritte al cap. 3 del presente documento e comprendono anche la messa a disposizione degli automezzi adatti, in funzione del numero di persone impiegate e in numero sufficiente a garantire lo svolgimento delle prestazioni in modo regolare e conforme alle disposizioni contrattuali. Questo comprende anche la disponibilità di mezzi fuoristrada. I costi comprendono la disponibilità iniziale e duratura, l'operazione e la manutenzione.

Il compenso avviene sulla base di importi forfetari mensili per il periodo compreso tra l'avvio dei lavori ed il termine del contratto.

Con questa voce vengono compensati i costi di viaggio nell'area dell'intera zona di progetto con un importo forfetario per i mesi-unità, indipendentemente dai chilometri di percorrenza.

Con la voce in oggetto si ritengono compensati anche tutti i costi relativi ai viaggi necessari per raggiungere i coordinatori dei singoli tratti del progetto e gli amministratori di BBT SE tra Innsbruck e Bolzano.

La contabilizzazione avviene con le voci di tariffa

LEISTUNGSBESCHREIBUNG
DESCRIZIONE DELLA PRESTAZIONE

G

01.10.102, Pos. 01.10.103, Pos. 01.10.104 des Teils H2.2.

01.10.102, 01.10.103, 01.10.104 della sez. H2.2.

5.3 ABSCHLUSS ÖBA LEISTUNG NACH BAUENDE

Die Pauschale Abschluss der ÖBA Leistungen nach Bauende beinhaltet sämtliche Leistungen, die nach Abschluss der Bauleistung noch von der ÖBA durchzuführen sind, um das Leistungsziel nach Punkt. 3.1.1 zu erfüllen.

Die Abrechnung erfolgt mit der Position 01.10.105

5.3 ULTIMAZIONE PRESTAZIONE D.L. DOPO L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI

Il compenso forfettario per la prestazione " Fine del periodo di servizio della DL dopo l'ultimazione dei lavori" comprende tutte le prestazioni che la D.L. deve eseguire dopo l'ultimazione dei lavori per raggiungere l'obiettivo della prestazione di cui al punto 3.1.1.

La prestazione verrà compensata con la voce 01.10.105.

5.4 GEOTECHNISCHER SCHLUSSBERICHT

Die Pauschale Geotechnischer Schlussbericht beinhaltet sämtliche Leistungen, die nach Abschluss der Bauleistung noch vom Geotechniker vor Ort zu erbringen sind, um das Leistungsziel nach Punkt. 4.1.1 zu erfüllen.

Die Abrechnung erfolgt mit der Position 01.10.106

5.4 RELAZIONE GEOTECNICA FINALE

Il compenso forfettario per la prestazione "Relazione geotecnica finale" comprende tutte le prestazioni che il geotecnico in cantiere deve eseguire dopo l'ultimazione dei lavori per raggiungere l'obiettivo della prestazione di cui al punto 4.1.1.

La prestazione verrà compensata con la voce 01.10.106.

5.5 NEBENKOSTEN

5.5.1 Büromitteleinsatz Einrichten / Räumen

Die Position 01.20.101 Büromitteleinsatz Einrichten/Räumen beinhaltet, das Beistellen und den Betrieb der für die vertragsgemäße Leistungserbringung erforderlichen Bürogeräte und aller sonstigen, für die ordnungsgemäße Durchführung der in der Leistungsbeschreibung angeführten Leistungen benötigten Materialien und Geräte, soweit diese nicht von der Baufirma beigestellt oder betrieben werden.

Das Baubüro für das eingesetzte Personal und die übrigen Dienstleister der BBT SE ist vor Ort untergebracht. Das Baubüro wird im

5.5 COSTI ACCESSORI

5.5.1 Impiego di materiale da ufficio allestimento / sgombero

La Voce 01.20.101 - impiego di materiale da ufficio allestimento / sgombero comprende la messa a disposizione e l'esercizio delle apparecchiature d'ufficio necessarie per le prestazioni contrattualmente concordate e di tutto quanto richiesto in termini di materiale e attrezzatura per l'esecuzione regolare delle prestazioni descritte, qualora questo non venga messo a disposizione dall'impresa costruttrice.

L'ufficio cantiere per il personale impiegato e gli altri prestatori di servizi di BBT SE è ubicato in loco. L'ufficio cantiere sarà ubicato nell'area di

Baustellenbereich situiert.

Seitens des bauausführenden Unternehmens werden zur Unterbringung auf der Baustelle möblierte Arbeitsplätze zur Verfügung gestellt.

Sämtliche Geräte stehen im Eigentum der Baufirma. Darüber hinausgehende Ausstattungen, die für die Durchführung erforderlich sind, sind vom AN beizustellen und die Kosten hierfür in den Positionspreis zu berücksichtigen.

Die Anschaffung eines ÖNORM A 2063 konformen Abrechnungsprogramms (z.B. ABK 7 oder gleichwertig) mit Lizenzen für die Bauabrechnung, Erstellung der Leistungsverzeichnisse sowie des verwendeten Leistungsbuches VI02 obliegt dem AN und ist in die Positionspreise einzurechnen.

Das Beiziehen der beigestellten Räume auf der Baustelle kann mit Baubeginn erfolgen. Die Räumlichkeiten stehen für die Baudauer zur Verfügung.

Dem AG ist zu den Räumlichkeiten des AN jederzeit der Zutritt zu gewähren.

Parkplätze werden im Bereich des Baubüros in entsprechender Anzahl bereitgestellt.

5.5.2 Laufenden Nebenkosten

Die Position 01.20.102 – Büromitteleinsatz laufende Kosten beinhaltet die Betriebskosten, die für die Durchführung der Aufgaben anfallen und nicht durch die Baufirma übernommen werden sind vom AN zu übernehmen. Dazu zählen Telefon-, Internet und Telefaxgebühren (Grund- und Gesprächsgebühren), Kosten für den Betrieb des Kopierers und für die Lieferung des erforderlichen Büroverbrauchsmaterials (inkl. Datenträger, Fotomaterial und sonstiges auch über den

cantiere.

In cantiere l'impresa costruttrice metterà a disposizione delle postazioni di lavoro attrezzate.

Tutte le apparecchiature sono di proprietà dell'impresa costruttrice. Altre apparecchiature necessarie per l'esecuzione della prestazione dovranno essere messe a disposizione dall'appaltatore e i rispettivi costi dovranno essere considerati nei prezzi per voce.

L'acquisizione di un programma di contabilizzazione conforme alla ÖNORM A 2063 (ad es. programma ABK 7o equivalente) con le licenze per la contabilità lavori, la redazione degli elenchi prestazioni/prezzi e del capitolato VI02 in uso è in capo all'affidatario e va incluso nei prezzi delle voci.

Gli uffici in cantiere messi a disposizione potranno essere utilizzati a partire dall'avvio dei lavori. I locali sono a disposizione per la durata dei lavori.

Il committente dovrà poter accedere sempre e comunque ai locali dell'affidatario.

Vengono messi a disposizione posti macchina in numero sufficiente in prossimità dell'ufficio di cantiere.

5.5.2 Costi accessori continui

La Voce 01.20.102 – Impiego di materiale da ufficio costi continui comprende le spese d'esercizio per l'esecuzione delle attività non sostenute dall'impresa costruttrice dovranno essere assunte dall'affidatario. Sono considerate tali le spese telefoniche, per internet e il fax (canone mensile e scatti), le spese per l'esercizio della fotocopiatrice e per la fornitura della cancelleria necessaria (incl. i supporti digitali, il materiale fotografico e altro materiale d'ufficio che vada oltre quello necessario per l'attività quotidiana

täglichen Bedarf hinausgehendes Büromaterial).

Bürogeräte (EDV-Zusatzausstattung inkl. Software, Kleinrechner etc.), Datenträger, Vermessungsgeräte, insbesondere auch ein Gerät zur Prüfung der Betondeckung, Mobiltelefone, Kameras und alle sonstigen, für die ordnungsgemäße Durchführung der im Leistungsumfang beschriebenen Leistungen benötigten Materialien sind, soweit diese nicht von der Baufirma zur Verfügung gestellt werden, beizustellen und zu betreiben. Für die Abrechnung ist ein ÖNORM A 2063 konformes Abrechnungsprogramm zu verwenden.

Jeder auf der Baustelle anwesende Mitarbeiter muss über ein Mobiltelefon, zumindest im Netz von Telekom Austria, verfügen und erreichbar sein. Die Kosten dafür trägt der AN (Beschaffung und Grund-, Sprech- und Datengebühren)

Das bauausführende Unternehmen stellt die EDV-Anlagen (Hardware) inkl. Telefonanlage, Kopierer und Fax zur Verfügung und ist für die Betreuung verantwortlich. Vom AN ist laufend für eine geeignete Sicherung der für die Abwicklung ihrer Dienstleistung erforderlichen Daten zu sorgen.

Die für die baubegleitenden Dienstleistungen anfallenden Betriebskosten für Heizung, Beleuchtung und die tägliche Reinigung der Büroräumlichkeiten werden vertragsgemäß vom bauausführenden Unternehmen bzw. der BBT SE für die vertragliche Bauzeit übernommen.

Die Beistellung und das Vorhalten dieser Sachleistung erstreckt sich über jene Verrechnungsmonate, in denen der AN auf der Baustelle tätig ist. Das ist der Zeitraum ab Bezug des Baubüros bis zum Vertragsabschluss.

5.5.3 Sonstige Sachkosten

Position 01.20.103 – Sonstige Sachkosten

d'ufficio).

Le macchine da ufficio (attrezzatura informatica aggiuntiva incl. software, calcolatrici etc.), supporto dati, strumenti per rilievi topografici, in particolare anche uno strumento per verificare la copertura del cls, telefonini, macchine fotografiche e tutti gli altri materiali necessari per la regolare esecuzione delle prestazioni descritte dovranno essere messe a disposizione e approntate dall'affidatario qualora non messi a disposizione dall'impresa costruttrice. Per la contabilizzazione deve essere impiegato un programma di contabilizzazione conforme alla ÖNORM A 2063.

Ogni collaboratore presente in cantiere dovrà disporre di un telefono cellulare ed essere raggiungibile almeno all'interno della rete Telekom Austria. Le spese sono a carico dell'affidatario (acquisizione e canone, spese telefoniche e spese dati).

L'impresa costruttrice mette a disposizione gli impianti informatici (hardware) compreso l'impianto telefonico, fotocopiatrice e fax e fornisce la relativa assistenza. L'affidatario dovrà garantire un salvataggio continuo dei dati necessari per l'esecuzione delle prestazioni.

Durante il periodo di costruzione contrattualmente previsto saranno a carico dell'impresa costruttrice ossia di BBT SE i costi operativi dei prestatori di servizi a supporto dei lavori per riscaldamento, illuminazione e la pulizia giornaliera degli uffici.

Tali beni dovranno essere resi disponibili e mantenuti a disposizione durante quei mesi in cui l'affidatario è attivo in cantiere. Tale periodo va dall'inizio dell'utilizzo dell'ufficio di cantiere fino al termine del contratto.

5.5.3 Altri costi materiali

Voce 01.20.103 - altri costi materiali

Für außergewöhnliche Vervielfältigungen auf Anordnung, für Sonderausarbeitungen von Fotos und für sonstige, auf Anordnung der BBT SE durchzuführende Sachleistungen die nicht im Kapitel „Laufende Nebenkosten“ 5.4.2 angeführt sind, werden die Kosten mit dieser Position vergütet.

I costi per copie straordinarie su richiesta, per elaborazioni speciali di foto e per altre prestazioni in natura da effettuare su richiesta di BBT non indicate nel cap. "costi accessori continui" di cui al punto 5.4.2 si considerano compensati con la presente voce di tariffa.

5.5.4 Regieleistungen

Position 01.20.104, 01.20.105, 01.20.106::

Für Einsätze des Personals außerhalb der im Anhang FIII definierten Leistungszeiträume (Nachteinsätze des Leiters /Stellvertreters, Wochenend-, Feiertags- oderachteinsätze des GT) sind im Vertrag Regiestunden vorgesehen, die bei Bedarf ausschließlich von der Projektleitung der BBT SE (z.B. Störzone usw.) angeordnet werden können.

5.5.4 Prestazioni in economia

Voci 01.20.104, 01.20.105, 01.20.106:

Per interventi del personale al di fuori dei periodi contrattuali definiti nell'allegato FIII (interventi notturni del Direttore Lavori o del suo sostituto oppure interventi notturni, durante il fine settimana o durante i giorni festivi del geotecnico), il contratto prevede delle ore in economia che, in caso di necessità (in presenza di faglia ecc.), potranno essere disposte esclusivamente dalla Direzione del progetto di BBT SE.

6 ABRECHNUNGSBESTIMMUNGEN

6.1 ALLGEMEIN

Mit den vereinbarten Einheits- und Pauschalpreisen ist die vertragsgemäße Leistungserbringung nach dem Stand der Technik bis zur Erreichung des definierten Leistungszieles unter Einhaltung aller geltenden und anzuwendenden nationalen Normen, Vorschriften, Verordnungen und Richtlinien, insbesondere auch arbeits-, lohn- und sozialrechtlichen Vorschriften einschließlich des Arbeitnehmerschutzes, sonstiger Gesetze und behördlicher Auflagen abgegolten.

6.1.1 Preisbildung

Zur Vergütung aller beschriebenen, vertraglichen Leistungen und Aufgaben kommen ausschließlich die im Leistungsverzeichnis H2.2 angeführten Positionen zur Anwendung.

Alle nicht in eigenen Leistungspositionen angeführten Aufwendungen und Zentralregionen sowie sonstige Umlagen, werden nicht gesondert vergütet.

6.1.2 Festpreise

Für die gegenständlichen Leistungen werden Festpreise vereinbart.

6.1.3 Positionsmengen

Die im Leistungsverzeichnis H2.2 angegebenen Positionsmengen ergeben sich in Abhängigkeit des ausschreibungsgemäßen Bauzeitplans. Die BBT SE behält sich vor, die Einsatzzeiten und die Aufsichtserfordernisse an das aktuelle Baugeschehen anzupassen, ohne dass dadurch dem AN ein Anrecht auf Änderung der Einheitspreise erwächst.

6.1.4 Zuschläge

Die aus dem Personaleinsatz gem. Personaleinsatzplänen resultierenden Zuschläge

6 DISPOSIZIONI DI CONTABILIZZAZIONE

6.1 ASPETTI GENERALI

Con i prezzi unitari e forfetari viene contabilizzata l'esecuzione della prestazione conforme allo stato dell'arte fino al raggiungimento dell'obiettivo della prestazione definito, nel rispetto di tutte le NORME nazionali, delle disposizioni di legge, dei decreti e delle direttive vigenti ed applicabili, in particolar modo delle prescrizioni di legge sul lavoro, sulla retribuzione e sulla previdenza sociale incl. le prescrizioni sulla tutela dei lavoratori e altre leggi e prescrizioni emanate da autorità amministrative.

6.1.1 Formazione dei prezzi

Alla compensazione di tutte le prestazioni e delle mansioni contrattuali descritte si applicano esclusivamente le voci indicate nell'elenco prestazioni/prezzi H2.2.

Non saranno compensate separatamente tutte le spese e le spese in economia centrali non indicate nelle proprie voci di prestazione, così come gli altri contributi.

6.1.2 Prezzi fissi

Per le prestazioni in oggetto si stabiliscono prezzi fissi.

6.1.3 Quantità delle voci

Le quantità delle voci indicate nell'elenco prestazioni/prezzi H2.2 dipendono dal cronoprogramma dei lavori conforme all'appalto. BBT SE si riserva il diritto di adattare i tempi di impiego e le esigenze di vigilanza allo stato corrente della costruzione, senza che per tale ragione maturi il diritto di modifica dei prezzi unitari da parte dell'affidatario.

6.1.4 Maggiorazioni

Gli importi aggiuntivi che risultano dall'impiego del personale, come da relativo piano, per le ore di

für Überstunden, Baustellenzulagen und sonstige Zahlungen, Auslösen, Trennungsgeld, Heimfahrten, Personalkosten für Krankenstands- und Urlaubsvertretungen, Prämien etc. sind mit den jeweiligen Positionspreisen abgegolten.

Ist aus Gründen, die nicht vom AN zu vertreten sind, eine wesentliche Überschreitung der angeführten Arbeitszeiten notwendig, so ist die BBT SE davon umgehend, spätestens aber zu Beginn dieser Mehrleistungen bei sonstigem Anspruchverlust zu informieren und die Zustimmung hierfür einzuholen.

Bei Gefahr in Verzug sind erforderliche Mehrleistungen in jedem Fall zu erbringen und der BBT SE spätestens innerhalb von 2 Tagen anzuzeigen.

6.1.5 Arbeitsunterbrechungen

Die Zeiten während Vortriebsunterbrechungen und Vortriebs-Stilliegezeiten von Baubeginn bis Bauende werden bei der Ermittlung der Verrechnungsmonate zur Vergütung grundsätzlich nicht in Abzug gebracht.

Das vornehmlich im Innendienst eingesetzte Personal wie die Leiter und deren Stellvertreter sowie der Geotechniker sind während dieser Zeit jedenfalls zur Disposition der BBT SE vorzuhalten.

Bei vorhersehbaren Arbeitsunterbrechungen während Vortriebs-Stilliegezeiten bei Weihnachts- und Osterabgängen oder bei geplanten Winterpausen werden die in diesem Zeitraum liegenden Arbeitstage, an welchen seitens des Dienstleiters keine Leistungen erbracht werden, nicht vergütet d.h. 1/30 der Monatspauschale wird pro Tag der Arbeitsunterbrechung in Abzug gebracht.

Vortriebsunterbrechungen, in denen andere Tätigkeiten (z.B. Bohrarbeiten, Messungen,

lavoro straordinario, le indennità di cantiere e altri pagamenti, compensi, indennità per allontanamento dalla residenza/famiglia, viaggi a casa, costi per il personale per sostituzioni in caso di malattia o ferie, premi ecc, sono da considerarsi compensati con le voci di tariffa.

Qualora si rendesse necessario e non per motivi imputabili all'affidatario un sostanziale superamento dei periodi lavorativi indicati, la BBT SE dovrà riceverne comunicazione immediata con richiesta di approvazione, al più tardi al momento dell'inizio di queste prestazioni aggiuntive, pena la perdita del diritto all'indennizzo.

In caso di imminente pericolo, le prestazioni maggiorate necessarie devono essere in ogni caso realizzate e comunicate a BBT SE entro e non oltre 2 giorni.

6.1.5 Interruzione dell'attività lavorativa

I tempi durante le interruzioni degli scavi e i tempi di inattività dall'inizio al termine dei lavori non vengono detratti nel calcolo dei mesi di fatturazione ai fini della compensazione.

Il personale principalmente utilizzato nel servizio interno come il Direttore dei Lavori, il sostituto e il geotecnico dovranno essere comunque a disposizione di BBT SE durante questo lasso di tempo.

Per quel che riguarda le interruzioni dell'attività lavorativa prevedibili durante i tempi morti dello scavo relativi alle pause natalizie e pasquali ovvero alle pause invernali previste, i giorni lavorativi in questo arco di tempo, in cui non vengono eseguite delle prestazioni da parte del prestatore di servizi, non vengono remunerati, cioè 1/30 dell'importo forfetario mensile viene detratto per ogni giorno di interruzione dell'attività lavorativa.

Le interruzioni dello scavo durante le quali vengono effettuate altre attività (ad esempio attività

Erkundungen, Versuche, etc.) durchgeführt werden und welche zu beaufsichtigen sind, gelten jedenfalls nicht als Arbeitsunterbrechungen.

Sonstige Einsatzzeiten, die nicht in vollen Monaten anfallen, werden tageweise mit 1/30n der jeweiligen Monatspauschale vergütet.

Die 1/30 tel Regelung gilt nicht für Nebenkosten und Sachleistungen, die von Baubeginn bis Bauende durchlaufen.

di perforazione), misurazioni, prospezioni, prove ecc. che devono essere sorvegliate non vengono considerati come interruzioni dell'attività lavorativa.

Altri tempi di impiego che non ricadono in mensilità piene vengono compensati giornalmente con 1/30 dei rispettivi forfettari mensili.

Il regolamento 1/30 non vale per i costi accessori e per le prestazioni materiali dall'inizio fino alla fine dei lavori.

6.2 ABRECHNUNGSBESTIMMUNGEN ÖBA / GT

So im Einzelnen nicht anders geregelt, erfolgt die Vergütung der Leistungen grundsätzlich von Baubeginn bis zum Vertragsabschluss.

Der Personaleinsatz hat sicher zu stellen, dass unter Berücksichtigung der gesetzlichen und arbeitsrechtlichen Bedingungen das Leistungsziel erreicht werden kann.

Der AN hat sich bei der Abwicklung des Dienstleistungsauftrages an den angebotenen Personaleinsatz zu halten.

6.2.1 Grundlagenerhebung und Einarbeitung vor Baubeginn

Position 01.10.101 – Einarbeitung vor Baubeginn.

Die Abrechnung der Position erfolgt nach Erbringung der geforderten Leistungen am Ende des Monats, an dem der offizielle Baubeginn erfolgt ist. Verrechnet wird die angebotene Pauschale.

6.2.2 Abrechnung ÖBA und GT

Position 01.10.102, 01.10.103, 01.10.104;

Die Abrechnung der Dienstleistungen erfolgt nach

6.2 DISPOSIZIONI DI CONTABILIZZAZIONE D.L. / GT

Laddove non è regolato diversamente, la compensazione delle prestazioni è sostanzialmente prevista per l'arco di tempo dall'avvio dei lavori di costruzione fino al termine del contratto.

L'impiego del personale dovrà garantire di poter raggiungere l'obiettivo della prestazione in considerazione delle condizioni legali e in materia di diritto del lavoro.

Nello svolgimento del contratto di servizi, l'affidatario dovrà attenersi al piano d'impiego del personale offerto.

6.2.1 Individuazione dati di riferimento e familiarizzazione prima dell'avvio dei lavori

Voce 01.10.101 - Familiarizzazione prima dell'avvio dei lavori

La voce di tariffa viene contabilizzata dopo l'esecuzione delle prestazioni richieste, alla fine del mese in cui sono ufficialmente iniziati i lavori. Viene contabilizzato il prezzo forfettario offerto.

6.2.2 Contabilizzazione D.L. e GT

Voci 01.10.102, 01.10.103, 01.10.104;

Il compenso per i servizi del personale impiegato

Verrechnungsmonaten entsprechend den Positionen des Leistungsverzeichnisses, wobei die Verrechnungsmonate wie folgt abgerechnet werden:

Beginnt, endet oder wechselt die Bauaufsichtstätigkeit während eines Kalendermonates, so finden nur die jeweils anteiligen Kosten Berücksichtigung. Die Abrechnung erfolgt nach Kalendertagen, als Stichtag gilt der Tag, an dem eine neue Tätigkeit/Einsatzart beginnt (1 Kalendertag entspricht 1/30 Kalendermonat, unabhängig der Anzahl der Kalendertage im betreffenden Monat).

avviene su base mensile, in conformità alle voci dell'elenco delle prestazioni, laddove i mesi di fatturazione vengono compensati così come segue:

Se l'attività di direzione lavori inizia, termina o cambia nel corso di un mese di calendario, si considera soltanto la quota di costi pertinente. Il conteggio avviene per giorni n. c., si considera il giorno in cui inizia una nuova attività o un nuovo tipo di intervento (1 giorno n. c. corrisponde ad 1/30 di un mese di calendario, a prescindere dal numero di giorni n. c. nel mese relativo).

6.2.3 Büromitteleinsatz Einrichten / Räumen

Position 01.20.101 - Büromitteleinsatz Einrichten/Räumen

Die Vergütung der Pos. 01.20.101 erfolgt zu 80 % nach Baubeginn und zu 20 % nach Leistungsabschluss.

6.2.3 Impiego di materiale da ufficio allestimento / sgombero

Voce 01.20.101 - impiego di materiale da ufficio allestimento / sgombero

Le prestazioni di cui alla voce 01.20.101 saranno compensate al 80 % dopo l'avvio dei lavori e al 20 % dopo l'ultimazione delle medesime.

6.2.4 Büromitteleinsatz Laufenden Nebenkosten

Position 01.20.102 – Büromitteleinsatz laufende Kosten

Die Vergütung erfolgt mit Monatspauschalen.

Die Abrechnung erfolgt von Baubeginn bis Bauende.

Die Positionen werden über die gesamte Bauzeit vergütet. Die 1/30stel Regelung gilt für diese Positionen nicht.

6.2.4 Impiego di materiale da ufficio costi accessori

Voce 01.20.102 - Impiego di materiale da ufficio costi

Le voci di tariffa in oggetto vengono compensate sulla base di importi forfetari mensili.

La contabilizzazione avviene per il periodo compreso tra l'avvio e l'ultimazione dei lavori.

Le voci di tariffa vengono compensate per l'intero periodo di costruzione. Il regolamento 1/30 non vale per tali voci di tariffa.

6.2.5 Sonstige Sachkosten

Position 01.20.103 – Sonstige Sachkosten

Die Leistungen für sonstige Sachkosten werden mit dieser Position vergütet. 1 VE entspricht dem Rechnungsbetrag (ohne Ust.) von 1,00 Euro. Die

6.2.5 Altri costi materiali

Voce 01.20.103 - altri costi materiali

Le prestazioni inerenti gli altri costi materiali saranno compensate con questa voce di tariffa. Un'unità di conteggio corrisponde all'importo

Sachkosten sind mit entsprechenden Belegen und Aufzeichnungen sowie zugehörigen Unterlagen nachzuweisen (mit Buchungsvermerk versehene Rechnungen, etc.).

6.2.6 Abrechnung Regiestunden

Position 01.20.104, 01.20.105, 01.20.106:

Die Vergütung erfolgt Stundenweise am Ende des Monats der Leistungserbringung nach Freigabe der Regiestundenlisten / Belege und Aufzeichnungen durch den Bauloskoordinator der BBT SE.

Der Nachweis der angeordneten Regiestunden erfolgt auf Basis einer Regiestundenliste, aus der zumindest das Datum, die Dauer, die betroffenen Personen und der Grund des Einsatzes hervorgehen müssen.

fatturato (al netto di IVA) di 1 EURO. Per i costi materiali si dovranno presentare le rispettive giustificative e i relativi documenti giustificativi (fatture provviste di registrazione contabile).

6.2.6 Contabilizzazione prestazioni in economia

Voce 01.20.104, 01.20.105, 01.20.106:

Le voci di tariffa vengono compensate in base a tariffe orarie alla fine del mese dell'esecuzione delle prestazioni, a seguito dell'approvazione dell'elenco delle ore di economia / ricevute e registrazioni da parte del coordinatore di lotto di BBT SE.

L'attestazione delle ore in economia richieste avviene sulla base di un elenco delle ore in economia dal quale si dovranno evincere almeno la data, la durata, le persone coinvolte e il motivo dell'intervento.